



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

**OHIKO OSOKO BILKURA SAIOARI DAGOKION AKTA, 2018KO**  
**URTARRILAREN 25EAN EGINA**

**ALKATEA**

Juan Felix Naberan Ozamiz jauna (EAJ-PNV)

**ZINEGOTZIAK**

Julián Maria Uriarte Lamikiz jauna (EAJ-PNV)

Edorta Ibarra Basabe jauna (EAJ-PNV)

Eduarne Murga Santisteban andrea (EAJ-PNV)

Carlos Mendiola Ugalde jauna (EAJ-PNV)

Aitziber Ribas Bilbao andrea (EH BILDU)

Jasone Basterretxea Oyarzabal andrea (EH BILDU)

**IDAZKARIA:**

Amaia Abanzabalegui Aranguren andrea

Bi mila eta hamazortziko urtarrilaren hogeita bostean, osteguna, Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoan, arratsaldeko seiak eta hogeita hamar minutu izanik, Gauegiz Arteagako Udaletxeko Bilkura bildu da ohiko saioan eta lehen deialdian, aurretik horretarako deialdiari jarraiki.

Osoko Bilkurako zinegotzi guztiak saioan parte hartu zuten. Saio hau Alkate jaunaren aurrean egiten da, akta hau sinatzen duen idazkari-kontu-hartzailearen laguntzarekin.

Presidentziak Saioa ireki ondoren, **GAI-ZERRENDAN** dauden gaiei buruz berba egin da:

**Primero.- 2017ko urriaren 27ko data duen saioko aktaren zirriborroa onartzea, egokia bada.**

Idazkariak 2017ko urriaren 27ko saioko akta aditzera ematen du, eta hura aho batez onartzen da.



**Segundo.- 2018ko ekitaldirako Gauegiz Arteagako Udaleko Aurrekontu Orokorra onartzea, egokia bada.**

**Ikusita** Gauegiz-Arteagako Udalaren 2018ko ekitaldirako Aurrekontu Orokorra onartzeko irekitako espedientea.

**Ikusita** idazkari-kontuhartzaileak igorritako aldeko txostena.

**Ikusita** Informazio-batzordearen aldeko irizpena, 2018ko urtarrilaren 12koa.

Udalbatzako Osoko Bilkurak, aho batez **HITZARTZEN DU:**

**Lehena.-** 2017ko ekitaldirako behin-behineko Udal Aurrekontua onartzea, guztira **ZORTZIEHUN ETA BERROGEITA ZAZPI MILA ETA BERREHUN ETA SEI EURO ETA BI ZENTIMO (847.206,02 €)** Gastuen Atalean eta **ZORTZIEHUN ETA BERROGEITA ZAZPI MILA ETA BERREHUN ETA SEI EURO ETA BI ZENTIMO (847.206,02 €)** Diru-sarrereren Atalean.

**DIRU-SARREREN AURREKONTUA**

<b>KAPITULUA</b>	<b>IZENDAPENA</b>	<b>ZENBATEKOA (Eurotan) 2018</b>
1	ZERGA ZUZENAK	116.236,02
2	ZEHARKAKO ZERGAK	2.000,00
3	TASAK ETA BESTELAKO DIRU-SARRERAK	52.830
4	OHIKO TRANSFERENTZIAK	671.033
5	ONDARE-SARRERAK	5.107,00
6	ONDASUN ERREALAK BESTERENTZEA	0
7	KAPITALAREN TRANSFERENTZIAK	0
8	FINANTZA-AKTIBOAK	0
9	FINANTZA-PASIBOAK	0
	<b>GUZTIRA</b>	<b>847.206,02</b>



### GASTUEN AURREKONTUA

KAPITULUA	IZENDAPENA	ZENBATEKOA (eurotan) 2017
1	LANGILEEI LOTUTAKO GASTUAK	195.000,00
2	OHIKO ONDASUNAK ETA ZERBITZUAK EROSTEA EDO KONTRATATZEA	354.641,94
3	FINANTZA-GASTUAK	689,46
4	OHIKO TRANSFERENTZIAK	162.500
5	KREDITU OSOA ETA BESTELAKO EZUSTEKOAK	2.000,00
6	INBERTSIO ERREALAK	83.653,70
7	KAPITALAREN TRANSFERENTZIAK	0
8	FINANTZA-AKTIBOA	0
9	FINANTZA-PASIBOA	48.720,92
	<b>GUZTIRA</b>	<b>847.206,02</b>

**Bigarren.-** Aurrekontuaren espedientean ageri den Aurrekontuak Exekutatzeko Udal Araubidea onartzea.

**Hirugarren.-** Erakunde honetako lanpostuen zerrenda onartzea, aipatutako espedientean ageri dena.

**Laugarren.-** Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Gautegiz Arteagako Udaletxeko Legezko Abisuen Taulan argitaratzea, eta 15 egun balioduneko epea uztea nahi duenak Osoko Bilkuran erreklamazioak aurkez ditzan.

**Bosgarren.-** Epe horretan erreklamaziorik aurkezten ez bada, hitzarmena behin betikotzat hartzea.



**Seigarren.-** Erreklamaziori aurkezten bada, hilabeteko epean hitzarmen berria adostea.

**Zazpigarren.-** Behin betiko hitzarmena ezarritako modu eta epean argitaratzea.

**Zortzigarren.-** Erakunde honetako lanpostuen zerrenda argitaratzea, Euskal Funtzio Publikoari buruzko 6/1989 Legearen 16. artikuluan xedatutakoari jarraiki.

**Bederatzigarren.-** Behin betiko onartutako espedientearen kopia Bizkaiko Foru Aldundiari helaraztea.

**Hirugarren.-** “Gauegiz Arteagako Diru-laguntzen Plan Estrategikoa 2016-2018” agirian egindako aldaketa behin-behinean onartzea, egokia bada.

**Ikusita** “Gauegiz Arteagako Diru-laguntzen Plan Estrategikoa 2016-2018” aldatu behar dela Gauegiz Arteagako Udalaren beharretara egokitu dadin.

**Ikusita** Informazio Batzordearen aldeko irizpena, 2018ko urtarrilaren 12koa.

Udalbatzako Osoko Bilkurak, ekitaldira joan diren kideek aho batez hala erabaki ondoren, **HITZARTZEN DU:**

**LEHENA.-** “Gauegiz Arteagako Diru-laguntzen Plan Estrategikoa 2016-2018” agirian egindako aldaketak onartzea, proposatutako aldaketak honako hauek izanik:

## **GAUTEGIZ ARTEAGAKO DIRU-LAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA 2016-2018**

6. artikuluko lehenengoko paragrafoa aldatu da eta hurrengoko eran idatzita gelditzen da:

“Udalak, plan honek irauten duen hiru urteetan zehar, diru-laguntzak emango ditu arlo hauetan:”

6. artikuluari 4. puntua gehitzen zaio eta modu honetan idatzita gelditzen da:



“4.- Área multidisciplinar: Mediante esta área multidisciplinar se pretende dar cobertura a aquellos proyectos de especial relevancia e interés general para la ciudadanía de Gautegiz Arteaga que no puedan ser incluidos en el resto de áreas.”

7. artikuluko A atalaren f) puntua aldatzen da eta hurrengo eran idatzia gelditzen da:

“f) Ekintza plana: Udal erakunde kulturalentzako diru-laguntzen bitartez, behar bezala funtziona dezaten, ekintza zehatzak finantzatuz eta Udalak eman dezakeen materiala jarriz.”

8. artikuluko B atala aldatzen da eta hurrengo eran idatzita gelditzen da:

“B) Euskara ikasteko diru- laguntzak:”

9. artikuluko A atalaren f) puntua aldatzen da eta hurrengoko idazketa izango du:

“f) Ekintza plana: Kirol esparruko udal erakundeei diru-laguntzak ematea.”

V kapitulu berri bat eta 10. artikulua gehitzen da, hurrengo moduan idatzita gelditzen delarik:

“V. Kapitulua. Diziiplina anitzeko diru-laguntzak

10. Artikulua.

Diziiplina anitzeko gaietarako, diru-laguntza ildo bakarra eskainiko du Udalak Plan Estrategikoa indarrean dagoen bitartean:

A) Diru-laguntza zuzenak Gautegiz Arteagako hiritarrentzako garrantzia handia duen proiektu bat gauzatu nahi duten pertsona fisiko zein juridikoentzako eta erakunde publikoentzako.

a) Helburuak: Gautegiz Arteagako hiritarrentzako garrantzia handia duen proiektu bat gauzatu nahi duten pertsona fisiko zein juridikoei eta erakunde publikoei laguntza ematea.

b) Lortu nahi diren ondorioak: Gautegiz Arteagako hiritarrentzako garrantzitsuak diren proiektuak burutzea hainbat arlotan.

c) Aurreikusten diren kostuak: 3.000,00 euro urtean.

d) Finantzaketa: Funts propioekin finantzatuko dira, Aurrekontuetako laugarren kapituluaren kontura.



e) Ekintza plana: Udalerriarentzako interesgarria den proiektu bat gauzatu nahi duten pertsona fisiko zein juridikoei eta erakunde publikoei diru-laguntza emanaz.

f) Onuradunak: Izaera juridikorik izan ez arren, diru-laguntza hau jasotzeko aukera ematen dieten proiektu, ekintza eta jarrerekin lotura duten pertsona fisikoak, juridikoak, erakunde publikoak, pertsona fisiko zein juridikoen elkarteak (publiko nahiz pribatuak), ondasun-erkidegoak edo bestelako unitate ekonomiko edo ondare bereziak.

Pertsona fisiko zein juridikoen elkarteak (publiko nahiz pribatuak) direnean, izaera juridikorik gabekoak, bai eskaeran bai diru-laguntza emateko baimena ematen duen ebazpenean, elkarteko kide guztiek beren gain hartzen dituzten egikaratzeko konpromisoak, eta bakoitzari aplikatzen zaion diru-laguntzaren zenbatekoa. Haiek ere onuraduntzat joko dira. Edonola ere, ordezkari edo ahaldun bakarra izendatu behar da elkartean, eta pertsona horrek ahalmen nahikoa izango du onuradun gisa elkarteak dituen betebeharrei erantzuteko. Elkartea ezingo da desegin Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 39. eta 65. artikuluetan ezarritako preskripzio-epea iraungi arte.”

V. kapitulua VI kapitulua bihurtzen da eta gaur eguneko 10. artikulua 11. artikulua bihurtzen da gaur egungo idazketarekin.

**BIGARREN.-** “Gautegiz Arteagako Diru-laguntzen Plan Estrategikoa 2016-2018” agiriaren testu osoa Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta udalaren webgunean argitaratzeko agindua ematea.

**Laugarren.-** “Udal diru-laguntzei buruzko ordenantza” agirian egindako aldaketa behin-behinean onartzea, egokia bada.

**Ikusita** “Udal diru-laguntzei buruzko ordenantza” aldatu behar dela Gautegiz Arteagako Udalaren beharretara egokitu dadin.

**Ikusita** Informazio-batzordearen aldeko irizpena, 2018ko urtarrilaren 12koa.

**Ikusita** idazkari-kontuhartzailearen ziurtagiria, 2018ko urtarrilaren 25ekoa, zeinetan adierazten den aipatutako ordenantza aldatzeko proposamena Udalaren webgunean argitaratu



eta partaidetzarako zabaldu dela, 2018ko urtarrilaren 12tik 2018ko urtarrilaren 25era, eta aldaketa egiteko proposamen horren gainean iradokizunik jaso ez dela.

**Kontuan hartuta** ordenantzak onartzeko prozedura, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. artikuluan ezarria.

Udalbatzako Osoko Bilkurak, ekitaldira joan diren kideek aho batez hala erabaki ondoren, **HITZARTZEN DU**:

**LEHENA.**- “Udal diru-laguntzei buruzko ordenantza” agirian egindako aldaketa behin-behinean onartzea, honako aldaketa honekin:

1. artikulua aldatu da. Hona hemen testu berria:

“Ordenantza honen helburua, Gautegiz Arteagako biztanleen artean kirol eta prestakuntza ekintzak sustatzea eta haien seme-alabak Gautegiz Arteagako Haurreskolan matrikulatzen dituzten familiei laguntzea da, bai eta helburu horiek lortzeko behar diren diru-laguntzak zehaztea eta arautzea ere.”

3. artikulua 4. puntua aldatu da. Hona hemen testu berria:

“4. Gautegiz Arteagako Haurreskola matrikula ordaintzeko diru-laguntzak: Haien seme-alabak Gautegiz Arteagako Haurreskolan matrikulatzen dituzten familiek, matrikularen %50aren baliokide den diru-laguntza jasoko dute.”

7. artikulua aldatu da. Hona hemen testu berria:

“Diru-laguntzak emateko, aintzat hartuko dira aurrekontuetan aurreikusitako partida eta pertsona bakoitzari ordaindu ahal zaion gehieneko zenbatekoa. Partida hori eskaera guztiei erantzuteko nahikoa izango ez balitz, partida proportzionalki banatuko da eskaera horien artean.”

2 eta 4 motatako proiektuen kasuan, onuradunak babestutako ekintza edo proiektua justifikatu ondoren ordainduko da diru-laguntza, eta gutxienez eskolen %80an izan ondoren.”



**BIGARREN.-** Behin-behineko onarpen hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. artikuluan ezarritakoa betez.

**Bosgarren.-** “Gizarte, kultur eta kirol esparruko jarduerak antolatzeko eta aurrera eramateko diru-laguntzei buruzko ordenantza” agirian egindako aldaketak behin-behinean onartzea, egokia bada.

**Ikusita** “Gizarte, kultur eta kirol esparruko jarduerak antolatzeko eta aurrera eramateko diru-laguntzei buruzko ordenantza” aldatu behar dela Gauegiz Arteagako Udalaren beharretara egokitu dadin.

**Ikusita** Informazio-batzordearen aldeko irizpena, 2018ko urtarrilaren 12koa.

**Ikusita** idazkari-kontuhartzailearen ziurtagiria, 2018ko urtarrilaren 25ekoa, zeinetan adierazten den aipatutako ordenantza aldatzeko proposamena Udalaren webgunean argitaratu eta partaidetzarako zabaldu dela, 2018ko urtarrilaren 12tik 2018ko urtarrilaren 25era, eta aldaketa egiteko proposamen horren gainean iradokizunik jaso ez dela.

**Kontuan hartuta** ordenantzak onartzeko prozedura, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. artikuluan ezarria.

Udalbatzako Osoko Bilkurak, ekitaldira joan diren kideek aho batez hala erabaki ondoren, **HITZARTZEN DU:**

**LEHENA.-** “Gizarte, kultur eta kirol esparruko jarduerak antolatzeko eta aurrera eramateko diru-laguntzei buruzko ordenantza” behin-behinean onartzea, honako aldaketa honekin:

4. artikulua amaietan paragrafo berria txertatu da. Hona hemen testu berria:

“Berariaz jasotzen da Kanala Auzoan dauden eta bertan jarduten duten Erakundeak salbuetsita daudela, horien egoitza soziala Sukarrietan egon daiteke eta, betiere, erakundearen





Jarduera Gautegiz Arteagako biztanleei ere zuzenduta badaude eta pertsona horiek erakundeko kide izateko eskubidea badute.”

12. artikulua aldatu da. Hona hemen testu berria:

“Diru-laguntzak emateko, aintzat hartuko da horretara zuzentzen den aurrekontuko partida, erakundeak eskatzen duen zenbatekoa eta erakunde bakoitzari gehienez ere eman ahal zaion diru-laguntza. Partida hori erakunde guztientzako nahikoa izango ez balitz, partida proportzionalki banatuko da erakunde horien artean.”

**BIGARREN.-** Behin-behineko onarpen hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. artikuluan ezarritakoa betez.

**Seigarren.-** Trakzio mekanikoko ibilgailuen gaineko zergari lotuta, zenbait ibilgailuren baja onartzea, egokia bada.

**Ikusita** Gautegiz Arteagako Udalaren Diru-bilketa Zerbitzuak kreditu kobraezinen aitorpena onartzeko izapidetu duen espedientea, zordun jakin bat (G. A., S.L.) 2013tik 2017ra bitartean hartzekodunen konkurtsoan egon delako.

**Ikusita** Informazio Batzordearen aldeko irizpena, 2017ko abenduaren 22koa.

**Ikusita** Idazkari-kontuhartzaileak jakinarazi duela ezin izan dela aldeko txosten teknikoa prestatu, ezin izan baita frogatu zorduna (G. A., S.L.) hartzekodunen konkurtsoan dagoela.

Udalbatzako Osoko Bilkurak, ekitaldira joan diren kideek aho batez hala erabaki ondoren, **HITZARTZEN DU:**

**LEHENA.-** Zordun jakin bat (G. A., S.L.) 2013tik 2017ra bitartean hartzekodunen konkurtsoan egoteagatik kreditu kobraezinen aitorpena eta kobratzeke dauden zenbatekoen baja ez onartzea.



**Zazpigarren.- Bizkaiko Foru Aldundiarekin datuak elektronikoki trukatzeko elkarlan hitzarmena eta Biscaytik proiektuaren esparruan zenbait zerbitzu jasotzeko (Bitartekaritza Elektronikoko Sistema) hitzarmen zehatza onartzea, egokia bada.**

**Ikusita** “Bizkaiko Foru Aldundiak eta Gauegiz Arteagako Udalak datuak elektronikoki trukatzeko elkarlan hitzarmena” eta Biscaytik eta Gauegiz Arteagako Udalak sinatutako “Biscaytik proiektuaren esparruan zenbait zerbitzu jasotzeko (Bitartekaritza Elektronikoko Sistema) hitzarmen zehatza” agirien zirriborroak, Herri Administrazioen artean datuak elektronikoki trukatzeko eskakizunak betetzea helburu dutenak, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legean eta Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legean ezarritakoaren arabera. Administrazioen artean elkarreragingarritasuna errazteko bi administrazioak elkarlanean aritzeko hitzarmen bat sinatzea komenigarria denez, eta kontuan hartuta bi Sail Teknikoak harremanetan egon direla Hitzarmen hori posiblea den ala ez aztertzeke.

**Eta ondorioz** Hitzarmen horiek sinatzea onuragarria izango dela herritarrentzako, izan ere, Herri Administrazioen artean datuen elkarreragingarritasuna lortzea dute helburu.

**Kontuan hartuta** Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 6, 55, eta 57. artikuluetan, Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 24 eta 100. artikuluetan eta Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47-53. artikuluetan ezarritakoa, eta ikusita 2017ko abenduaren 18an Idazkaritzak eta Udaleko Kontu-hartzaitzak igorritako txostenak.

**Ikusita** elkarlanean aritzeko hitzarmen hau sinatzean kudeaketa publikoa hobetuko dela, herritarrei dokumentazioa eskatzeko orduan bikoiztasun administratiboak desagerraraziko direla, bitarteko/zerbitzu publikoen erabilera bateratua ahalbidetuko dela, herri-onurako ekintzak bideratuko direla, eta aurrekontu egonkortasunari eta finantza iraunkortasunari buruzko araudian ezarritakoa betetzen dela.

Udalbatzako Osoko Bilkurak, ekitaldira joan diren kideek aho batez hala erabaki ondoren, **HITZARTZEN DU:**



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

**LEHENA.-** “Bizkaiko Foru Aldundiak eta Gauegiz Arteagako Udalak datuak elektronikoki trukatzeko elkarlan hitzarmena” onartzea, jarraian ageri den bezala:

**“BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA  
(BLH-KO TOKIKO ERAKUNDEA)  
ERAKUNDEAREN ARTEKO LANKIDETZA  
HITZARMENADATUAK MODU  
ELEKTRONIKOAN TRUKATZEKO**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA  
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y  
(ENTIDAD LOCAL DEL THB)  
PARA EL INTERCAMBIO  
ELECTRÓNICO DE DATOS**

Bilbo, (e)ko aren (e)(a)

Bilbao, a

**BILDU DIRA**

Alde batetik, Herri  
Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako  
Saileko foru diputatua.

**REUNIDOS**

De una parte,  
Diputada Foral de Departamento de Administración  
Pública y Relaciones Institucionales.

Bestetik, (izena) , (kargua)

Y, de otra parte, (nombre),  
(cargo)

**HONELA ESKU HARTU DUTE**

Lehenengoak, foru diputatu bezala eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN izenean. Eskumenak ditu beren beregi Foru Aldundiak (e)ko bileran hartutako Foru Erabakiaren babesean egindako agiri hau sinatzeko

**INTERVIENEN**

La primera, en calidad de Diputada Foral y en representación de la Excm. DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, hallándose expresamente facultada para la firma del presente documento en virtud del Acuerdo Foral adoptado por la Diputación Foral en su reunión de

Bigarrenak, bezala eta (BLHko tokiko erakundea) ordezkatzuz, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea aplikatuz, apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuaren bitartez onetsitako tokiko araubidearen arloan indarrean dauden legezko xedapenen testu bateginak ematen dituen eskumenak baliatuz eta Euskadiko Tokiko Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 Legea aplikatuz.

La segunda, en calidad de y en representación (Entidad Local del THB) , por aplicación de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, y en el ejercicio de las competencias atribuidas por el Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, y por la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

Alderdi biek Hitzarmen hau egiteko gaitasun juridiko nahikoa aitortu diote elkarri, eta horretarako, hauxe

Ambas partes se reconocen capacidad jurídica necesaria para otorgar el presente Convenio y a tal efecto



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

**ADIERAZI DUTE**

**LEHENENGOA.-** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 3. artikuluan ezarrita dago Administrazio Publikoen jarduketa printzipio orokorretako bat dela lankidetzan, elkarri laguntzen eta koordinatuta jardutea, eta Administrazio Publikoen artean akordioak formalizatzeko tresna juridikoa hitzarmena da, aipatutako Legearen Aurreiazko Tituluaren VI. kapituluaren 7ko 2/2016 Legearen 100. artikuluan, eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikuluan jasota dagoen bezala.

**BIGARRENA.-** Alderdi bien eskumenen artean dago herritarren eta enpresen mesederako izango diren informazio teknologiak aplikatzea zerbitzu elektronikoa sustatu, garatu eta ezartzeko. Horregatik, beharrezkoa da administrazio elektronikoa garatzean azkartasunez eta eraginkortasunez jardutea Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 155. artikuluan zehaztutakoa betetzeko. Hala, artikulua horretan zehaztuta dago administrazio bakoitzak bideak ezarri beharko dituela euskarri elektronikoa dauzkan interesdunei buruzko datuak gainerako administrazioek eskura ahal izan ditzaten, eta datu horietan segurtasun eta osotasun berme handienekin sartzeko beharrezko baldintza, protokolo eta irizpide funtzional edo teknikoak zehaztuko dituela. Horrez gain, neurriak hartuko dituzte eta bakoitzak bere eremuan behar diren teknologiak sartuko ditu erakunde horien artean informazioa trukatu ahal izateko.

**HIRUGARRENA.-** Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Estatuko Administrazio Orokorrek Lankidetzaren Hitzarmen bat sinatu zuten eta hitzarmen hori 2017ko apirilaren 21eko EHAren 76. zenbakian argitaratu zen. Hitzarmen horren helburua administrazio elektronikoko oinarriko irtenbideak elkarrekin ematea zen, eta horien aplikazio eremuaren barne dago Euskadiko Autonomia Erkidegoko Administrazio Publiko Administrazio Publikoen arteko datu bitartekaritza zerbitzuetara sartzea. Aipatutako hitzarmenean Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio

**EXPONEN**

**PRIMERO.-** Que el artículo 3 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, establece como uno de los principios generales de actuación de las Administraciones Públicas el de cooperación, colaboración y coordinación, siendo el Convenio el instrumento jurídico para la formalización de acuerdos entre las Administraciones Públicas, según dispone el capítulo VI del Título Preliminar, de la citada Ley, el artículo 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi y el artículo 57 de Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local

**SEGUNDO.-** Que teniendo ambas partes entre sus competencias la aplicación de las tecnologías de la información para el impulso, desarrollo e implantación de servicios electrónicos, en beneficio de la ciudadanía y las empresas, es preciso avanzar con rapidez y eficacia en el desarrollo de la administración electrónica para dar efectivo cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 155 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, que establece como obligación de cada Administración el facilitar el acceso a las restantes Administraciones Públicas a los datos relativos a los interesados que obren en su poder, especificando las condiciones, protocolos y criterios funcionales o técnicos necesarios para acceder a dichos datos con las máximas garantías de seguridad, integridad y disponibilidad, debiéndose adoptar las medidas necesarias para incorporar las tecnologías precisas que permitan el intercambio de información entre las mismas.

**TERCERO.-** Que la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y la Administración General del Estado suscribieron un Convenio de Colaboración, publicado en el BOPV nº 76, de 21 de abril de 2017, para la prestación mutua de soluciones básicas de administración electrónica, cuyo ámbito de aplicación incluye el acceso de Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi a los servicios de intermediación de datos entre Administraciones Públicas. En el citado convenio la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi se compromete a facilitar y



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

Publikoak bere lurralde eremuko Administrazio Publikoek datuen bitartekaritza zerbitzuetan sartu ahal izatea ahalbidetu eta sustatzeko konpromisoa hartu zuen, eta hori horiekin sinatutako akordioen bitartez gauzatuko da.

**LAUGARRENA.-** Administrazioen arteko konexioaren jarduera sustatzaileari dagokionez, 2015eko azaroaren 6an Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak lankidetzat hitzarmen bat sinatu zuen Lurralde Historikoetako hiru Foru Aldundiekin, bere alor ezberdinetan baliabide elektronikoen bitartez informazioa trukatu ahal izatea sustatzeko. Hitzarmen honen II. eranskinean Bizkaiko Foru Aldundiak konpromiso hau hartu zuen: bere eskumen alorreko organismo eta erakundeei datuen bitartekaritzako zerbitzuetara sartu eta horiek erabili ahal izatea erraztea, sustatzea eta ahalbidetzea eta berari dagokionez zerbitzuaren kalitatea bermatzea.

**BOSGARRENA.-** Alderdi biek nahi dute Administrazio bien arteko datuen transmisio elektronikoko zerbitzuak ezarri, baita Bizkaiko Foru Aldundiak (BLHko tokiko erakundea) erakundearen eta gainerako Administrazio Publikoen artean dauden datuen transmisiorako dituen bitartekaritza zerbitzuak ezarri ere.

Horregatik guztiagatik, alderdiek lankidetzat hitzarmen hau sinatu dute, klausula hauen arabera

## KLAUSULAK

### Lehenengoa.- Xedea eta helburua.

Hitzarmen honen xedea sinatzaileen artean herritarrei buruzko datuak administrazio trukaketa elektronikoko bidez gauzatzeko termino eta baldintza orokorrak ezartzea eta Bizkaiko Foru Aldundiaren bitartez egingo den (BLHko tokiko erakundea) erakundearen eta gainerako administrazio publikoen arteko datuen bitartekotza transmisioa gauzatzeko termino eta baldintza orokorrak ezartzea da.

Hitzarmen honen helburua administrazio prozeduretan interesa duten pertsonen edozein Administrazio Publikoek sortutako dokumentuak

promover el acceso de las Administraciones Públicas de su ámbito territorial a los servicios de intermediación de datos, mediante Acuerdo a suscribir con las mismas.

**CUARTO.-** Que, con relación a la actividad promotora de la interconexión administrativa, el 6 de noviembre de 2015, la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi suscribió un Convenio de colaboración con los representantes de las tres Diputaciones Forales de los Territorios Históricos con el fin de impulsar en sus diferentes ámbitos el intercambio de información por medios electrónicos. En el Anexo II de este acuerdo, la Diputación Foral de Bizkaia se comprometió a facilitar, promover y habilitar el acceso y uso de los servicios de intermediación de datos, a los organismos y entidades de su ámbito competencial así como garantizar la calidad del servicio en la parte que le corresponda.

**QUINTO.-** Que, las partes intervinientes interesan implantar los servicios de transmisión electrónica de datos entre ambas Administraciones y los de intermediación de la Diputación Foral de Bizkaia en las transmisiones de datos entre (Entidad Local del THB) y las restantes Administraciones Públicas.

Por todo ello, las partes intervinientes suscriben este convenio de colaboración con arreglo a las siguientes

## CLÁUSULAS

### Primera.- Objeto y finalidad.

El presente convenio tiene por objeto establecer los términos y las condiciones generales para el intercambio electrónico administrativo de datos de la ciudadanía entre las partes firmantes así como para la transmisión intermediada de datos, a través de la Diputación Foral de Bizkaia, entre (Entidad Local del THB) y el resto de Administraciones Públicas.

La finalidad perseguida con el presente acuerdo es la de facilitar el derecho de las personas interesadas en los procedimientos administrativos a no aportar



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

entregatu behar ez izateko edo beste Administrazio Publikoren batean aurretik aurkeztutako dokumentuak berriz ere aurkeztu behar ez izateko duten eskubidea erabiltzea erraztea da, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. artikuluan ezarritako aurreikuspenekin bat eginez.

Administrazio eskatzailearen eskumeneko prozedura eta jarduketak izapidetu eta ebazteko pertsona interesatuei eskatzen zaizkien horiek bakarrik trukatu ahal izango dituzte datuak, kasu bakoitzean aplikatu beharreko araudiari jarraiki.

**Bigarrena.- Aplikazio eremua.**

Hitzarmen honen barne daude (*BLHko tokiko erakundea*) erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren arteko datuen transmisio elektronikoko zerbitzuak eta Bizkaiko Foru Aldundiak aipatutako (*BLHko tokiko erakundea*) erakundearen eta gainerako Administrazio Publikoen artean egiten dituzten datuen transmisioetan dituen bitartekaritza zerbitzuak.

**Hirugarrena.- Datuen transmisioen baldintza teknikoak eta funtzionalak.**

Datuak transmititzeko zerbitzuak hitzarmen honetako I. eranskinean adierazitako Bizkaiko Foru Aldundiaren irtenbide teknologikoa erabiliz emango dira, baita hauekin bat eginez ere: 4/2010 Errege Dekretua, urtarrilaren 8koa, administrazio elektronikoen esparruan elkarreragingarritasun eskema nazionala arautzen duena; Administrazio Publikoen Estatuko Idazkaritzaren 2012ko ekainaren 28ko ebazpena, datuen bitartekaritzako protokoloen elkarreragingarritasunaren arau teknikoa onesten duena, eta bereziki hitzarmenaren I. eranskinean zehaztutako zehaztapenak.

Bizkaiko Foru Aldundiaren bitartekaritza alderdien arteko konexio bitartez gauzatuko da, hala dagokionean Euskadiko Administrazio Publikoen datuen bitartekaritza nodoarekin, eta horren bitartez, Administrazio Publikoen datuen bitartekaritzarako Estatuko plataformarekin.

**Laugarrena.- Datuen trukaketa elektronikoen arduradunak.**

documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración Pública o que ya hayan sido aportados anteriormente por las mismas ante cualquier Administración Pública, de acuerdo con las previsiones establecidas en el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

El intercambio de datos estará limitado estrictamente a aquellos que, de acuerdo con la normativa reguladora aplicable en cada caso, sean requeridos a las personas interesadas para la tramitación y resolución de los procedimientos y actuaciones de la competencia de la Administración requirente.

**Segunda.- Ámbito de aplicación.**

Este convenio comprende los servicios de transmisión electrónica de datos (*Entidad Local del THB*) y la Diputación Foral de Bizkaia y los de intermediación de la Diputación Foral de Bizkaia en las transmisiones de datos entre la citada (*Entidad Local del THB*) y las restantes Administraciones Públicas.

**Tercera.- Condiciones técnicas y funcionales de las transmisiones de datos.**

Los servicios de transmisión de datos se prestarán por medio de la solución tecnológica de la Diputación Foral de Bizkaia prevista en el Anexo I a este convenio y de acuerdo con las condiciones técnicas y funcionales comprendidas en el Real Decreto 4/2010, de 8 de enero, por el que se regula el Esquema Nacional de Interoperabilidad en el ámbito de la Administración Electrónica, así como en la Resolución de 28 de junio de 2012, de la Secretaría de Estado de Administraciones Públicas, por la que se aprueba la Norma Técnica de Interoperabilidad de Protocolos de intermediación de datos y, en especial, conforme con las especificaciones descritas en el citado Anexo I al convenio

La intermediación de la Diputación Foral de Bizkaia se realizará mediante interconexión, en su caso, con el nodo de intermediación de datos de las Administraciones Públicas de Euskadi (NISAE) y, a través del mismo, con la plataforma estatal de intermediación de datos de las Administraciones Públicas.

**Cuarta.- Responsables del intercambio electrónico de datos.**



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

Administrazio lagatzaile bakoitzak ezarriko ditu eskaintzen diren datuen trukatzeko zerbitzuen protokoloak eta horiek eskuratzeko baldintzak. Hauek dira datuen trukaketa eskariak koordinatzeko, izapidetzeko eta jorrazteko organo arduradunak:

- (BLHko tokiko erakundea) erakundean :
- Bizkaiko Foru Aldundian: Administrazioaren Modernizazioarako Zuzendaritza Nagusia.

Datuak lagatzen dituen administrazio bakoitzak datuak eskuratzeko zehaztutako baldintzak beteko ditu eta lagatzaileak emandako informazioa pertsonak eta organoek eskuratzeko kudeatuko du baimendutako administrazio izapidetze eta prozeduren alorrean. Hauek dira datuen bitartekaritza trukaketa eskariak koordinatzeko, izapidetzeko eta jorrazteko organo arduradunak:

- (BLHko tokiko erakundea) erakundean :
- Bizkaiko Foru Aldundian: Administrazioaren Modernizazioarako Zuzendaritza Nagusia.

Hitzarmen honetako alderdiekin lagatzaile/zesiodun bezala jarduten duten eta NISAEko elkarreragingarritasunaren nodoaren bitartez Bizkaiko elkarreragingarritasunaren nodoarekin konektatutako bitartekaritza nodoak erabiltzen dituzten gainerako Administrazio Publikoetako arduradunak izendatuko dituzte horretarako dagozkien bitartekaritza nodoetan, zeintzuen bitartez datuak bidali eta jasoko dituzten.

#### **Bosgarrena.- Jarraipenerako Batzorde Teknikoa.**

Hitzarmen hau eta bere eranskinak kudeatzeko, jarraitzeko eta kontrolatzeko Jarraipenerako Batzorde Tekniko bat eratuko da, eta hauek parte hartuko dute bertan:

(BLHko tokiko erakundea)  
erakundeak izendatutako bi kide eta administrazio elektronikoaren alorrean eskumena duen Foru Saileko titularrak izendatutako bi kide, Administrazioaren Modernizazio Zerbitzuari atxikitako langileen arteko aukeratutakoak.

Jarraipenerako Batzorde Teknikoa urtean behin batuko da normalean, eta edozein alderdik hala eskatzen baldin badu ezohiko bilera egingo dute.

Jarraipenerako Batzorde Teknikoak ebatzi beharko

Cada Administración cedente establecerá los protocolos y condiciones de acceso a los servicios de intercambio de datos que se ofrezcan. El órgano responsable de coordinar, tramitar y atender las solicitudes de intercambio de datos es:

- En (Entidad Local del THB) :
- En la Diputación Foral de Bizkaia: la Dirección General de Modernización de la Administración.

Cada Administración cesionaria de datos cumplirá las condiciones de acceso a los datos establecidos y gestionará el acceso de las personas y órganos a la información suministrada por la cedente en el ámbito de los trámites y procedimientos administrativos autorizados. El órgano responsable de coordinar, tramitar y atender las solicitudes de intercambio intermediado de datos es:

- En (Entidad Local del THB) :
- En la Diputación Foral de Bizkaia: la Dirección General de Modernización de la Administración.

Las personas responsables de las restantes Administraciones Públicas que actúen como cedentes/cesionarias con respecto a las partes intervinientes en este convenio y utilicen nodos de intermediación conectados con el nodo de interoperabilidad de Bizkaia a través del nodo de interoperabilidad NISAE, serán las designadas a tal efecto en los correspondientes nodos de intermediación a través de los cuales envíen o reciban los datos.

#### **Quinta.- Comisión Técnica de seguimiento.**

Para la gestión, seguimiento y control de la ejecución del presente Convenio y sus anexos, se constituirá una Comisión Técnica de seguimiento que estará compuesta por dos miembros designados por

(Entidad Local del THB) y dos miembros designados por la persona titular del Departamento Foral competente en materia de administración electrónica, de entre el personal adscrito al Servicio de Modernización de la Administración.

La Comisión Técnica de seguimiento se reunirá, de manera ordinaria, una vez al año y, de forma extraordinaria, a petición de cualquiera de las partes.

Corresponde a la Comisión Técnica de seguimiento



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

ditu hitzarmenetik eratorritako konpromisoen interpretazio eta betetzearekin zerikusia duten kontuak, eta alderdiei proposatu beharko dizkie hitzarmena aldatu behar baldin bada egin beharreko aldaketak.

Hitzarmena nabarmenki aldatzen ez duten aldaketa teknikoak Jarraipenerako Batzorde Teknikoak egin ahal izango ditu.

**Seigarrena.- Araubide ekonomikoa.**

Lankidetzaren hitzarmen honek ez du kontraprestazio ekonomikorik sortuko sinatzaileen artean, bakoitzak bere konpromisoak betetzeko egin beharreko inbertsioak albo batera utzi gabe.

**Zazpigarrena.-Aldaketak.**

Hitzarmen hau aldatu ahal izateko alderdiak ados jarri beharko dira.

**Zortzigarrena.- Indarraldia.**

Hitzarmen honen indarraldia lau urtekoa da, sinatzen denetik aurrera kontatzen hasita. Epe hori amaitu baino lehen, sinatzaileek epea iraungitzea edo luzapena (gehenez ere beste lau urtez) egitea adostu dezakete.

**Bederatzigarrena.- Araubide juridikoa.**

Hitzarmen hau administratiboa da eta Sektore Publikoaren Kontratuaren Legearen testu batetara onesten duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren aplikazio eremutik kanpo geratzen da. Hala, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan eta hurrengoetan, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen manuetan eta Euskadiko Tokiko Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 Legearen xedatutakoak arautuko du.

**Hamargarrena.- Gatazkak konpontzea.**

Hitzarmena betetzean sortu daitezkeen gatazkak elkarrekin ados jarrita ebazteko konpromisoa hartzen dute alderdiek.

Hitzarmen hau betetzean sortu daitezkeen eta Jarraipenerako Batzorde Teknikoak ebatzi ezin dituen gatazkak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe geratuko dira.

resolver las cuestiones relativas a la interpretación y cumplimiento de los compromisos derivados del Convenio, así como proponer a las partes cualquier modificación del mismo.

Las modificaciones de tipo técnico, que no constituyan modificación sustancial del Convenio, podrán ser acordadas por la propia Comisión Técnica de seguimiento.

**Sexta.- Régimen económico.**

Este Convenio de colaboración no comporta contraprestaciones económicas entre las partes firmantes, sin perjuicio de que cada una de ellas deba realizar las inversiones necesarias para cumplir con sus respectivos compromisos.

**Séptima.- Modificación.**

El presente Convenio podrá ser modificado por acuerdo de las partes.

**Octava.- Plazo de vigencia.**

El plazo de vigencia del presente Convenio es de cuatro años, contados a partir del día de su firma. En cualquier momento antes de la finalización de dicho plazo, las partes firmantes podrán acordar su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

**Novena.- Régimen jurídico.**

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y está excluido del ámbito de aplicación del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, rigiéndose por estipulado en los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y preceptos concordantes de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local y de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

**Décima.- Resolución de conflictos.**

Las partes se comprometen a resolver de mutuo acuerdo las incidencias que puedan surgir con respecto a su cumplimiento.

Las cuestiones litigiosas que pudieran surgir entre las partes durante el desarrollo y ejecución del presente Convenio y no puedan ser resueltas por la Comisión técnica de seguimiento se someterán a la jurisdicción contencioso administrativa





AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

**Hamaikagarrena.- Erreferentziak.**

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartu dute hitzarmen honen alorrean bakarka edo elkarrekin egiten dituzten jakinarazpen ekimen guztietan elkar aipatzeko.

**Hamabigarrena.- Datuak trukatzeko beste sistema batzuk ez erabiltzeko konpromisoa.**

Indarraldia mantentzen duten alderdien arteko hitzarmenetan jasotako datuen trukaketarako aurreikuspenak salbu, Administrazio sinatzaileek ez dituzte erabiliko hitzarmen honetan eta bere eranskinean zehaztutako datuak trukatzeko bideak ez direnak.

**Hamahirugarrena.- (BLHko tokiko erakundea) erakundea 2017ko martxoaren 24an Euskal Autonomia Erkidegoak Estatuko Administrazio Orokorrarekin sinatutako hitzarmenera txertatzea eta (BLHko tokiko erakundea) erakundea 2015eko azaroaren 6an Euskal Autonomia Erkidegoak Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako Aldundiekin eta horiek beraien artean baliabide elektronikoen bitartez informazioa trukatzeko sinatutako hitzarmenera txertatzea.**

Hirugarren klausulako bigarren atalean zehaztutakoaren ondorioetarako eta bertan jasotako bitartekaritza irtenbide teknologikoak erabiltzeko helburuarekin, (BLHko tokiko erakundea) erakundeak honakoan deskribatutako bitartekaritza zerbitzuetara txertatzeari buruzko II. eranskineko protokoloa sinatzeko konpromisoa hartu du:

•2017ko martxoaren 24an Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Estatuko Administrazio Orokorrak sinatutako lankidetzaren hitzarmena administrazio elektronikoko oinarritzko irtenbideak elkarri emateko, beraren bigarren klausularekin bat eginez.

Berariaz onartzen du plataformetako erabilera konpromisoak eta baldintzak beteko dituela, honakoetan zehaztutako terminoetan

•2015eko azaroaren 6an Euskal Autonomia Erkidegoak Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako Aldundiekin eta horiek beraien artean baliabide elektronikoen bitartez informazioa trukatzeko sinatutako lankidetzaren hitzarmena, II. Eranskineko laugarren klausularekin bat eginez.

**Undécima.- Referencias.**

Las partes firmantes se comprometen a citarse mutuamente en cualquier acto de comunicación que sobre la materia objeto de este Convenio realicen unilateral o conjuntamente.

**Duodécima.- Compromiso de no utilizar otros sistemas de intercambio de datos.**

A salvo las previsiones sobre intercambio de datos contenidas en los acuerdos inter-partes que mantengan su vigencia, las Administraciones firmantes se abstendrán de utilizar otros cauces de intercambio de datos que no sean los establecidos en este Convenio y en su anexo.

**Decimotercera.- Adhesión de (Entidad Local del THB) al Convenio suscrito el 24 de marzo de 2017 por la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco con la Administración General del Estado y al Convenio de colaboración suscrito el 6 de noviembre de 2015 entre la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi y las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, y de éstas entre sí, para el intercambio de información por medios electrónicos.**

A efectos de lo establecido en el apartado segundo de la cláusula tercera, y con el propósito de utilizar las soluciones tecnológicas de intermediación en ella recogidas, la (Entidad Local del THB) se compromete a suscribir el protocolo del Anexo II de adhesión a los servicios de intermediación descritos en:

•El Convenio de colaboración para la prestación mutua de soluciones básicas de administración electrónica suscrito el 24 de marzo de 2017 por la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco con la Administración General del Estado, de acuerdo con la cláusula segunda del mismo.

Y acepta expresamente cumplir con los compromisos y las condiciones de uso de las plataformas, en los términos descritos en

•El Convenio de colaboración suscrito el 6 de noviembre de 2015 entre la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi y las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, y de éstas entre sí, para el intercambio de información por medios electrónicos, de acuerdo con



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

la cláusula cuarta del Anexo II mismo.

Hitzarmen honen eta bere txertatze protokoloaren izenpetzearen berri eman beharko zaio Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari.

La suscripción del presente Convenio y del protocolo de adhesión deberán ser notificados a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

**Hamalaugarrena.- Aurreko hitzarmenak ebaztea**

Hitzarmen hau sinatu ondoren ebatzita geratzen da (aipatu aurreko hitzarmenak)

**Decimocuarta.- Resolución de Convenios anteriores**

Mediante la firma del presente Convenio queda resuelto (citar los convenios que procedan)

Eta adierazi den guztiarekin ados daudela eta hori onartzen dutela erakusteko, alderdiek agiri hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako tokian eta datan

Y en prueba de conformidad y aceptación con cuanto antecede, las partes firman el presente documento, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento

**BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA  
(BLH-KO TOKIKO ERAKUNDEA)  
ERAKUNDEAREN ARTEKO LANKIDETZA  
HITZARMENADATUAK MODU  
ELEKTRONIKOAN TRUKATZEKO**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA  
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y  
(ENTIDAD LOCAL DEL THB)  
PARA EL INTERCAMBIO  
ELECTRÓNICO DE DATOS**

**ERANTSITAKO DOKUMENTUAK**

**DOCUMENTOS ANEXOS**

- I. ERANSKINA: BIZKAIKO  
ELKARRERAGINGARRITASUN NODOA**  
**II. ERANSKINA: HITZARMENARI  
ATXIKITZEKO PROTOKOLOA**

- ANEXO I: NODO DE INTEROPERABILIDAD DE  
BIZKAIA**  
**ANEXO II: PROTOCOLO DE ADHESIÓN AL  
CONVENIO**

- I. ERANSKINA: BIZKAIKO  
ELKARRERAGINGARRITASUN NODOA**

- ANEXO I: NODO DE INTEROPERABILIDAD  
DE BIZKAIA**

**1. DESKRIBAPEN OROKORRA**

**1. DESCRIPCIÓN GENERAL**

**1.1 Deskribapena**

Bizkaiko elkarreragingarritasun nodoari esker Bizkaiko Lurralde Historikoko administrazio publiko interesdunek lurralde bereko beste administrazio publiko batzuetan dauden herritarren datuak kontsultatu ahal izango dituzte baliabide elektronikoen bitartez, eta gainerako administrazio publikoetan eskuragarri dauden datuak ere kontsultatu ahal izango dituzte Euskadiko Administrazio Publikoen (NISAE) datuen bitartekaritza nodoarekin interkonektatuz.

**1.1 Descripción**

El nodo de Interoperabilidad de Bizkaia posibilita a las Administraciones Públicas interesadas del Territorio Histórico de Bizkaia consultar, por medios electrónicos, los datos de la ciudadanía que obren en poder de otras Administraciones Públicas del mismo territorio así como, mediante interconexión con el nodo de intermediación de datos de las Administraciones Públicas de Euskadi (NISAE), los datos disponibles en el resto de Administraciones Públicas.



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

Bizkaiko Elkarreragingarritasun nodoa Bizkaiko Foru Aldundiak sortu du Lantik SA sozietate informatikoaren bitartez. Nodoaren xedea administrazio prozeduretan interesa duten pertsonen edozein Administrazio Publikoek sortutako dokumentuak entregatu behar ez izateko edo beste Administrazio Publikoren batean aurretik aurkeztutako dokumentuak berriz ere aurkeztu behar ez izateko duten eskubidea erabiltzea erraztea da. Horrez gain, beste helburu bat Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 155. artikuluan zehaztutakoa betetzea da, hau da, administrazio bakoitzak bideak ezartzea euskarri elektronikoa dauzkan interesdunei buruzko datuak gainerako administrazioek eskuratu ahal izan ditzaten, eta datu horietan segurtasun eta osotasun berme handienekin sartzeko beharrezko baldintza, protokolo eta irizpide funtzional edo teknikoak zehaztea.

### 1.2 Nodoak emango dituen zerbitzuak

Hauek dira Bizkaiko elkarreragingarritasun nodoak emango dituen zerbitzuak:

- Euskadiko Administrazio Publikoen datuen elkarreragingarritasun nodora (NISAE) konektatzea.
- Eskuragarri dauden zerbitzuen katalogo zentralizatu eta eguneratua zerbitzuak erakutsi edo kontsumitu ahal izateko. Bertan zehaztuko da kontsumoko eskariaren forma eta zerbitzuak eskuratzeko baimena.
- Erabiltzaileak kudeatzea.
- Baimenak kudeatzea.
- Webguneko aplikazioa informazioeskariak eskuz gauzatu ahal izateko.
- Elkarreragingarritasun zerbitzuak kudeatzea.
- Ikuskaritzak.
- Lagatzaileei eta zesiiodunei arreta ematea dudak argitzeko eta gorabeherak konpontzeko.
- Lagatzaileei eta zesiiodunei laguntza tekniko ematea datuak trukatzeko zerbitzuak martxan jartzeko, zerbitzu berriak integartzeko, edo jada badauden zerbitzuak kontsumitzeko, dokumentazio teknikoak barne.
- Bizkaiko elkarreragingarritasun nodoa garatu eta mantentzea.

Bizkaiko elkarreragingarritasun nodoak ematen dituen zerbitzuei buruzko informazio garrantzitsua

El nodo de Interoperabilidad de Bizkaia ha sido creado por la Diputación Foral de Bizkaia, a través de la sociedad informática Lantik S.A., con la finalidad de facilitar el derecho de las personas interesadas en los procedimientos administrativos a no aportar documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración Pública o que ya hayan sido aportados anteriormente por las mismas ante cualquier Administración Pública, y con el propósito de que las Administraciones Públicas interesadas del Territorio Histórico de Bizkaia puedan dar efectivo cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 155 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, que establece como obligación de cada Administración el facilitar el acceso a las restantes Administraciones Públicas a los datos relativos a los interesados que obren en su poder, especificando las condiciones, protocolos y criterios funcionales o técnicos necesarios para acceder a dichos datos con las máximas garantías de seguridad, integridad y disponibilidad.

### 1.2 Servicios incluidos

Los servicios ofrecidos por el nodo de Interoperabilidad de Bizkaia son:

- Conexión al nodo de intermediación de datos de las Administraciones Públicas de Euskadi (NISAE).
- Catálogo centralizado y actualizado de los servicios disponibles para su exposición o consumo, en el que se detallará la forma de solicitud de consumo y autorización de acceso a los servicios.
- Gestión de personas usuarias.
- Gestión de autorizaciones.
- Aplicación Web para realizar manualmente peticiones de información.
- Gestión de Servicios de interoperabilidad.
- Auditorías.
- Atención a Cedentes y Cesionarios para aclaración de dudas y resolución de incidencias.
- Asistencia técnica a Cedentes y Cesionarios para la habilitación de servicios de intercambio de datos, incluida la documentación técnica para la integración de nuevos servicios o el consumo de los existentes.
- Evolución y mantenimiento del nodo de Interoperabilidad de Bizkaia.

Tanto la información relevante sobre los servicios que presta el nodo de Interoperabilidad de Bizkaia,



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

eta sarbide eta erabilera baldintzak Bizkaiko Foru Aldundiaren korporazio atarian ([www.bizkaia.eus](http://www.bizkaia.eus)) argitaratuta eta etengabe eguneratuta egongo dira.

## 2. ANTOLAMENDU EREDUA

### 2.1. Antolamendu eredua

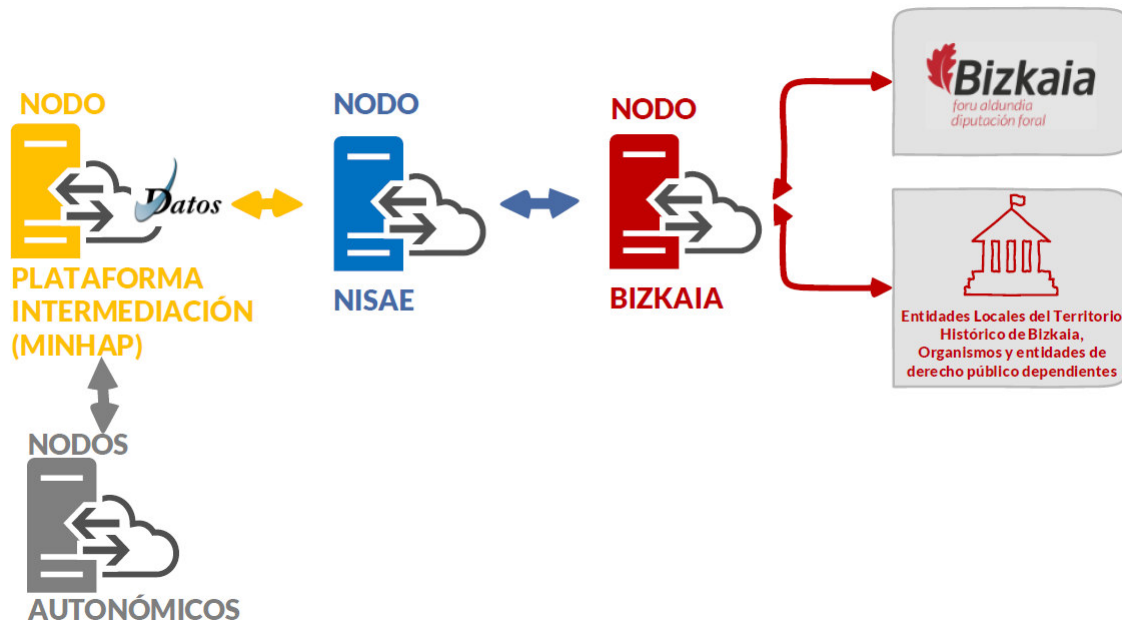
Hurrengo diagraman Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoak antolamendu eskeman duen kokapena adierazten da. Hala, alde batetik, interesa duten Bizkaiko Lurralde Historikoko Administrazio Publikoen artean datuak transmititzeko bitartekaritza puntua da eta beste alde batetik, aipatutako administrazioen eta gainerako Administrazio Publikoen artean datuak trukatzeko Euskadiko Administrazio Publikoen (NISAE) datuen bitartekaritza nodoarekin interkonektatuta dagoen plataforma da.

como las condiciones de acceso y uso estarán publicadas y permanentemente actualizadas en el portal corporativo de la Diputación Foral de Bizkaia, [www.bizkaia.eus](http://www.bizkaia.eus)

## 2. MODELO ORGANIZATIVO

### 2.1. Modelo organizativo

El siguiente diagrama muestra el esquema organizativo en el que se observa el posicionamiento del nodo de Interoperabilidad de Bizkaia como punto de intermediación para la transmisión de datos entre las Administraciones Públicas interesadas del Territorio Histórico de Bizkaia y como plataforma interconectada con el nodo de intermediación de datos de las Administraciones Públicas de Euskadi (NISAE) para el intercambio de datos entre las citadas Administraciones y el resto de Administraciones Públicas.



### 2.2. Betebehar orokorrak, espezifikoak eta funtzioak

2.2.1. Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoa erabiltzen duten erakundeen betebehar orokorrak

- Atxikitako zerbitzuen errendimendu probak eta monitorizazio probak gauzatzeko horien eskuragarritasuna bermatzeko.
- Zerbitzua zuzen erabiltzea, bakarrik baimena duen horretarako erabiliz.

### 2.2. Obligaciones generales, específicas y funciones

2.2.1. Obligaciones generales de las entidades usuarias del nodo de Interoperabilidad de Bizkaia

- Realización de pruebas de rendimiento y de monitorización de los servicios asociados para asegurar la disponibilidad de los mismos.
- Hacer un uso correcto del servicio, empleándolo exclusivamente para aquello a lo que está autorizada.



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

- Zerbitzuen parte diren elementu aktiboak kudeatu eta mantentzea, zerbitzu horiek emateari eragiten dioten gorabeherak jakinaraziz.
- Zerbitzuaren jarraikotasuna bermatzeko beharrezko euskarria mantentzea, arduradunen eta euskarri zentroyen kontaktu operatiboak emanez, jakinaraziz eta eguneratuz.
- Gorabeherak detektatzen, diagnostikatzen eta ebazten laguntzea, hala dagokionean gorabeherak ebazteko denbora murriztea bermatzen duten jarduketak txertatuz.
- Aplikazioen administrazioen eta erabiltzaileen sistemen prozesuak bateratzeko ezarritako prozedurak jarraitzea.
- Informazioa eta atxikitako sistemak behar bezala babesteko beharrezkoak diren segurtasun neurriak hartzea eta betetzea, ezartzen den Segurtasun Komuneko Politika bere gain hartuz.
- Zerbitzuak emateko beharrezkoa den informazio legezkoa, administratiboa eta teknikoa deskribatzen duten dokumentuak eguneratzen laguntzea, baita herritarrek jakin beharreko beste edozein informazio ere.
- Gestionar y mantener los elementos activos que forman parte de los servicios, comunicando las incidencias que afecten a la prestación de los mismos.
- Mantener el soporte necesario para garantizar la continuidad del servicio, proporcionando, notificando y actualizando los contactos operativos, tanto de los responsables, como de los centros de soporte correspondientes.
- Colaborar en la detección, diagnóstico y resolución de las incidencias, incluyendo en su caso la realización de actuaciones que aseguren la reducción del tiempo de resolución de las incidencias.
- Seguir los procedimientos establecidos para armonizar los procesos de administración de aplicaciones y sistemas usuarios.
- Adoptar y cumplir las medidas de seguridad necesarias para proteger debidamente la información y los sistemas asociados, adoptando la Política de Seguridad Común que se establezca.
- Colaborar en la actualización de los documentos que describan la información legal, administrativa y técnica necesaria para la prestación de los servicios, así como cualquier otra información que deba ser conocida por la ciudadanía.

2.2.2. Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoaren funtzioak

Bizkaiko Foru Aldundia Bizkaiko Lurralde Historikoko Elkarreragingarritasun Nodoan eratuko da, eta honako funtzio eta ardurak izango ditu:

- Lagatzaile bakoitzarentzat ezarritako baldintzen arabera zesionadunak eta errekeritzaileak kudeatuko ditu.
- Ez du gordeko datuen trukatzeko transakzioetatik eratorritako herritarren informazio pertsonalik.
- Dagozkion mekanismoen bitartez trukaturako informazioaren konfidentzialtasuna eta integritatea bermatuko du.
- Sistema 24x7 funtzionamenduan egotea sustatuko du.
- Erakundeei babesa emango die eta errekeritzaile eta igorleekin lankidetzan aritzearen sortutako jakinarazpen eta gorabehera guztiak kudeatuko ditu.
- Erabiltzaileei eta integritzaileei arreta emateko
- Gestionará los Cesionarios y Requirentes según las condiciones establecidas por cada Cedente.
- No almacenará información personal de ningún ciudadano o ciudadana derivada de cualquier transacción de intercambio de datos.
- Asegurará la confidencialidad e integridad de la información intercambiada a través de los mecanismos correspondientes.
- Promoverá que el sistema esté en funcionamiento 24x7.
- Dará soporte a las organizaciones y gestionará todas las comunicaciones e incidencias producidas colaborando con Requirentes y Emisores.
- Mantendrá un centro de atención a usuarios e



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

zentroa mantenduko du (sistemari dagozkion gorabehera guztiak bideratuko ditu) eta kontaktuen datuei buruzko informazioa emango du.

- Jarduera eta plataformaren erabilerari buruzko txostenak egingo ditu erakunde bakoitzetik eta erakunde bakoitzerantz egindako kontsultak kontuan hartuz.
- Bere sistemak garatu eta mantenduko ditu datuen segurtasun eta pribatutasuna bermatzeko aplikatu beharreko araudiari jarraiki.
- Igorleak edo lagatzaileak hala eskatu eta definitzen duenean ikuskaritza lanetan lagunduko du, adosten diren trazabilitate datuak eta datu estatistikoak kontserbatuz, beharrezkoa denean horien sarbidea ahalbidetuz eta sistemak aurrera eramandako eragiketen sekuentzia erreproduzitzea baimenduz.
- [www.bizkaia.eus](http://www.bizkaia.eus) korporazio atariaren barnean informazio webgune bat mantenduko du, Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoarekin zerikusia duen dokumentazio guztia jasoz. Bertan argitaratuko da une bakoitzean beharrezkoa den informazioa, eta edonola ere, hauek:
  - Erakunde ezberdinetan eskuragarri dauden datuen elkarreragingarritasun zerbitzuen katalogoa, hauek barne izango dituen: Zerbitzu horiek eskuratzeko protokoloak, baimendutako kontsulta metodoak, garrantzitsua den informazio tekniko eta errekeritzaile bakoitzari eskatzen zaion informazioa.
  - Elkarreragingarritasun zerbitzuak lortzeko eskariaren formularioa.
  - Erabiltzaile eta integratzaileen arreta zentrorako sarbidea.
  - Gorabeherari buruzko informazioa.
  - Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoak eskaintzen dituen zerbitzuei buruzko berriak.

2.2.3. Lagatzaile eta zesiodunen eginkizunak  
Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoak erakunde erabiltzaileak datuen lagatzaile izateko aukera ematen du, eta horrez gain, beste administrazio publiko batzuetako datuen zesiodun ere izan ahal dira.

Lagatzaile diren heinean, hauek egin beharko dituzte:

- Katalogoarentzat edo eskuragarri dauden datuen trukatzeko zerbitzuen erregistroarentzat informazioa ematea, horiek kontsultatu ahal izateko.

integradores que canalizará todas las incidencias relativas al sistema e informará sobre los datos de contacto del mismo.

- Elaborará informes de actividad y uso de la Plataforma, considerando las consultas realizadas desde y hacia cada organización.
- Evolucionará y mantendrá sus sistemas garantizando la seguridad y privacidad de los datos acorde a la normativa aplicable.
- Colaborará en las labores de auditoría siempre que el Emisor o el Cedente así lo requiera y defina, conservando los datos de trazabilidad y estadísticos que se acuerden, proporcionando acceso a los mismos cuando sea necesario y permitiendo reproducir la secuencia de operaciones llevadas a cabo por el sistema
- Mantendrá un portal web informativo dentro del portal corporativo ([www.bizkaia.eus](http://www.bizkaia.eus)) con toda la documentación relativa al nodo de Interoperabilidad de Bizkaia donde publicará la información entendida como necesaria en cada momento y, en todo caso:
  - El catálogo de servicios de interoperabilidad de datos disponibles por parte de las diferentes organizaciones, incluyendo: los protocolos de acceso a dichos servicios, los métodos de consulta permitidos, la información técnica relevante, así como la información que se requiere de cada Requirente.
  - Acceso al formulario de solicitud de acceso a los servicios de interoperabilidad.
  - Acceso al centro de atención a usuarios e integradores.
  - Información de incidencias.
  - Novedades en los servicios ofertados por el nodo de Interoperabilidad de Bizkaia

2.2.3. Roles de Cedentes y Cesionarios

El nodo de Interoperabilidad de Bizkaia posibilita que las entidades usuarias puedan ser Cedentes de sus datos y Cesionarias de los datos de otras Administraciones Públicas.

En tanto que Cedente, deberán:

- Facilitar la información para el catálogo o registro de sus servicios de intercambio de datos disponibles para su consulta.



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

- Zerbitzuetara sarbidea izateko baimenei dagokienez:
  - Eskaintzen dituzten datuen trukatzeko zerbitzuetara sarbidea izateko protokoloak eta baldintzak ezartzea.
  - Baimendutako kontsulta metodoak eta errekeritzaile bakoitzari buruz ezagutu beharreko informazioa ezartzea.
  - Eskari bat ukatu edo ezetsi duten kasuak justifikatzea.
  - Entzunaldi politika definitzea eta aldizka bertako datuak kontsultatzeari buruzko sistemaren erabilerari dagozkion entzunaldiak gauzatzea.

Zeregin horiek igorleari edo elkarreragingarritasun nodo bati eskuordetu ahal izango zaizkio.

Zesiodun diren heinean, hauek egin beharko dituzte:

- Lagatzaileak baimendutako izapideekin eta prozedurekin harremana duen informazioa beti eskatzea, prozedura administratibo esparruaren barnean.
- Lagatzaileak ezarritako datuen sarbiderako baldintzak betetzea.
- Interesatuaren adostasuna eskatzea, legeak horretarako salbuesten duenean ez ezik, eta dagokion espedientearen alorrean sistemak emandako erantzuna islatzea.
- Kontsulta bakoitzetik jasotako informazioa erabiltzea kasu bakoitzean dagokion helbururako, kontsulta bat behar haina aldiz gauzatuz eta kontsultaren erreferentziaren izapideak eskatutakoa betez eta ez betetzeetatik eratorri litezkeen ardurak berariaz bere gain hartuz.
- Hala eskatzen denean entzunaldi lanetan laguntzea, kontsultak kontrolatzeko beharrezkoa den informazioa edo agiriak lagatzaileari eskuragarri jarritz.

#### 2.2.4. Igorle eta errekeritzaileen eginkizunak

Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoaren erabiltzaile diren erakundeak, ikuspuntu teknologikotik lagapenaren edo datuen kontsultaren bideratzaile diren heinean, beraien kabuz edo hirugarrenen bitartez hartuko dituzte Datuen Bitartekaritza Protokoloen Elkarreragingarritasun Arau Teknikoan igorle eta errekeritzaileentzat definitutako funtzioak eta ardurak; arau tekniko hori Administrazio Publikoen Estatuko Idazkaritzaren

- Respecto a las autorizaciones de acceso a los servicios:
  - Establecer los protocolos y condiciones de acceso a los servicios de intercambio de datos que ofrecen.
  - Establecer los métodos de consulta permitidos así como la información a conocer de cada Requirente.
  - Justificar los casos de rechazo o denegación de una solicitud.
  - Definir la política de auditoría y realizar auditorías periódicas sobre el uso del sistema relativo a la consulta de sus datos.

Podrán delegar estas tareas en el Emisor o en un nodo de interoperabilidad.

En tanto que Cesionaria, deberán:

- Solicitar información siempre en relación con los trámites y procedimientos autorizados por el cedente y dentro del marco de un procedimiento administrativo.
- Cumplir las condiciones de acceso a los datos establecidas por el Cedente.
- Recabar el consentimiento de la persona interesada, salvo que una ley le exima de ello, y reflejar la respuesta obtenida del sistema en el ámbito del expediente correspondiente.
- Utilizar la información obtenida de cada consulta para la finalidad que corresponda en cada caso, realizando una misma consulta tantas veces como sea necesario y lo requiera el trámite a que se refiera la consulta, asumiendo expresamente la responsabilidad que pudiera derivar de posibles incumplimientos.
- Colaborar en las labores de auditoría cuando sea requerido para ello, facilitando al Cedente la información o documentos necesarios para el control de las consultas.

#### 2.2.4. Roles de Emisores y Requirentes

Las entidades usuarias del nodo de Interoperabilidad de Bizkaia, como facilitadoras de la cesión o consulta de datos desde el punto de vista tecnológico, asumirán, por sí o a través de terceras, las funciones y responsabilidades definidas para los Emisores y Requirentes en la Norma Técnica de Interoperabilidad de Protocolos de Intermediación de datos, aprobada mediante Resolución de 28 de junio de 2012, de la Secretaría de Estado de



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

2012ko ekainaren 28ko Ebazpenaren bitartez onetsi zen.

Bizkaiko Foru Aldundiaren igorle eta errekeritzaile funtzioak betetzea Lantik, S.Ari agindu ahal izango dio Bizkaiko Foru Aldundiak berak. Era berean, Bizkaiko Lurralde Historikoko eta horren menpeko diren eskubide publikoko organismo eta erakundeetako tokiko erakunde interesatuen igorle eta errekeritzaile funtzioak Biscaytik fundazioaren esku utzi ahal izango dituzte.

### 3. BALDINTZA TEKNIKO ETA FUNTZIONALAK

Informazioaren hornidura gauzatzeko Elkarreragingarritasunaren Eskema Nazionalean eta bere garapen arauetan zehaztutako baldintza teknikoak eta funtzionalak kontuan hartuko dira, eta bereziki Datuen Bitartekaritzako Protokoloen Elkarreragingarritasun Arau Teknikoa kontuan hartuko da, Administrazio Publikoen Estatuko Idazkaritzak 2012ko ekainaren 28ko ebazpenaren bitartez onesti zuena.

### 4. ZEHAZTAPEN TEKNIKOAK

#### 4.1 Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoaren ezaugarriak.

Bizkaiko Elkarreragingarritasun nodoa Bizkaiko Lurralde Historikoko Administrazio Publikoen zerbitzura jarritako plataforma da, bai beste administrazio publiko batzuei datuak emateko, baita beste administrazio batzuetako datuak modu seguruan kontsultatzeko ere.

Osagarri zentral bakarra du (nukleoa), Zerbitzuen ESB Bus batean oinarrituta, eta bertan argitaratzen dira informazioa trukatzeko zerbitzuak.

#### 4.2 Nodora sarbidea izateko moduak.

Bizkaiko Lurralde Historikoko interesa duten administrazio publikoek nodoaren zerbitzuak eskuratu ahal izateko kasu bakoitzean segurizatu eta adostutako komunikazio sareak erabiliko dira. Horiei esker Bizkaiko Foru Aldundiaren barneko sarera sartu ahal izango dira une bakoitzean eskatutako segurtasun protokoloak mantenduz, eta hala, Bizkaiko Foru Aldundiak Euskadiko Administrazio Publikoen (NISAE) datuen bitartekaritza nodoarekin bitartekaritza lanak egingo ditu Euskal Sarea

Administraciones Públicas.

Las funciones de Emisor y Requirente de la Diputación Foral de Bizkaia podrán ser encomendadas por ésta a la sociedad pública Lantik, S.A. Asimismo las funciones de Emisor y Requirente de las Entidades Locales interesadas del Territorio Histórico de Bizkaia y los organismos y entidades de derecho público dependientes de las mismas podrán ser encomendadas por éstas a la Fundación Biscaytik.

### 3. CONDICIONES TÉCNICAS Y FUNCIONALES

El suministro de información se realizará según las condiciones técnicas y funcionales establecidas en el Esquema Nacional de Interoperabilidad y sus normas de desarrollo, y, en especial, en la Norma Técnica de Interoperabilidad de protocolos de intermediación de datos, aprobada mediante Resolución de 28 de junio de 2012, de la Secretaría de Estado de Administraciones Públicas

### 4. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

#### 4.1 Características del nodo de Interoperabilidad de Bizkaia.

El nodo de Interoperabilidad de Bizkaia es una plataforma puesta al servicio de las Administraciones Públicas del Territorio Histórico de Bizkaia tanto para proveer datos a otras Administraciones Públicas como para consultar datos de otras, de forma segura.

Dispone de un componente central único (núcleo), basado en un ESB Bus de Servicios, donde se publican los servicios de intercambio de información.

#### 4.2 Modo de acceso al nodo.

El acceso a los servicios del nodo por parte de las Administraciones Públicas interesadas del Territorio Histórico de Bizkaia se realizará mediante las redes de comunicaciones securizadas y acordadas en cada caso, que permitan el acceso a la red interna de la Diputación Foral de Bizkaia bajo los protocolos de seguridad requeridos en cada momento, quién intermediará a través de la Red EuskalSarea con el nodo de intermediación de datos de las Administraciones Públicas de Euskadi (NISAE).





## AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

deituriko sarearen bitartez.

Aurreko paragrafoan aipatu ez diren administrazio publikoak Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoaren zerbitzuetara sarbidea izateko Euskal Sarea deituriko sarea erabiliko da, edo bestela, une bakoitzean zehaztu ahal izango diren administrazioen arteko komunikazio seguruko sare baliokideak erabiliko dira.

### 4.3 Segurtasunari buruzko zehaztapenak

Trukatutako informazioaren kritikotasuna dela eta, segurtasun, konfidentzialtasun eta datuen babeserako berme osoak ziurtatzeko, honako zehaztapenak beteko dira:

- Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea eta/edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea.
- Autentifikazioa: Indarrean dagoen legerian jasotako identifikazio sisteman bitartez zerbitzura sartu diren erabiltzaileak identifikatzea.
- Baimenak kudeatzea: Enplegatu publikoek eta horien organismoek izango dute baimena bakarrik, eta soilik baimena jaso duten kontsultak egin ahal izango dituzte. Kudeaketa hori BFAren zentralizatutako segurtasun sistemen bitartez gauzatuko da.
- Sinadura elektronikoa: Eskari guztiak ziurtagiri elektronikorekin (X509 v3) sinatuta (XMLSignature edo WS-Security) egongo dira.
- Trazabilitatea: Sistemak egindako kontsulta guztiak erregistratuko ditu, eta beti identifikatuko ditu enplegatu publikoa eta/edo aplikazioa, kontsultaren unea eta kontsultaren xedea.
- Konfidentzialtasuna: Sistemak bermatu egingo du trukaturako datu guztien konfidentzialtasuna. Organismo ezberdinen artean egiten diren jakinarazpen guztiak https (SSL) protokoloa erabiliz gauzatuko dira eta Euskal Sarea deituriko sareak datuen zifratuan neurri osagarriak emango ditu zati nagusian.
- Integritatea: Egiten diren kontsulta guztiak eta horien erantzunak elektronikoki sinatuko dira trukaturako datuen integritatea, esku hartzen duten alderdien izaera eta kontsultaren ez arbuatzea bermatzeko.

El acceso a los servicios del nodo de Interoperabilidad de Bizkaia por parte de las Administraciones Públicas no citadas en el párrafo anterior, se realizará desde la red Euskal Sarea, o desde las redes equivalentes de comunicación segura entre Administraciones que pudieran determinarse en cada momento.

### 4.3 Especificaciones de seguridad

Debido a la criticidad de la información intercambiada, para asegurar plenas garantías de seguridad, confidencialidad y protección de datos se cumplirán las siguientes especificaciones:

- Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y/o en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.
- Autenticación: identificación de los usuarios que acceden al servicio mediante sistemas de identificación recogidos en la legislación vigente.
- Gestión de autorizaciones: Sólo se dará acceso a las personas empleadas públicos y sus organismos, y sólo para realizar aquellas consultas para las que han sido habilitadas. Esta gestión se realizará mediante los sistemas de seguridad centralizados de DFB.
- Firma electrónica: Todas las peticiones irán firmadas (XMLSignature o WS-Security) con certificado electrónico (X509 v3).
- Trazabilidad: El sistema registrará todas las consultas realizadas, identificando siempre a la persona empleada pública y/o aplicación, el momento de dicha consulta y la finalidad con la que se han realizado.
- Confidencialidad: El sistema garantizará la confidencialidad de los datos intercambiados. Todas las comunicaciones que se realicen entre distintos organismos se realizarán sobre protocolo https (SSL) proporcionando además la red EuskalSarea, en el tramo troncal, medidas adicionales de cifrado de datos.
- Integridad: Todas las consultas que se realicen, así como las respuestas que se devuelvan, serán firmadas electrónicamente para garantizar tanto la integridad de los datos intercambiados como la identidad de las partes que intervienen y el no repudio de la consulta.



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

- Entzunaldirako aukera: Eskari bakoitza eta dagokion erantzuna sisteman erregistratzen dira, dagokion sinadura elektronikorekin batera. Eskari guztiak identifikatzaile batekin identifikatuta egongo dira, eta horri esker, zerbitzuaren balizko erreklamazioak edo entzunaldiak direla-eta eskariak berreskuratzeko aukera egongo da.
- Entzunaldia: Elkarreragingarritasun plataformak entzunaldi modulu bat izango du, eta bertan erregistratuko dira egindako eskari guztiak. Behar bezala baimendutako eta ziurtatutako pertsonak bakarrik eskuratu ahal izango dituzte plataformaren entzunaldiko funtzionalitateak.
- Informazioaren kalitatea: Datuen kalitatearen arduraduna datuak gordetzen dituen organismoa izango da.
- Segurtasun komuneko politikak: Eskaintako informazioa eta bitartekaritza zerbitzuak behar bezala babesteko beharrezko segurtasun neurriak hauen arabera definituko dira:
  - Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeari eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeari, urtarrilaren 8ko 4/2010 Errege Dekretuaren arabera Elkarreragingarritasunaren Eskema Nazionalak markatutako irizpide eta aholkuen arabera, administrazio publikoen artean informazio elektronikoen elkarreragingarritasunari eta trukaketari eta urtarrilaren 8ko 3/210 Errege Dekretuak araututako (horrek zehazten du baliabide elektronikoa erabiltzean aplikatu beharrezko segurtasun politika) Segurtasuneko Eskema Nazionalari dagokion araudia betetzea.
  - Izaera Pertsonaleko Datuen Babesari dagokion araudia betetzea, Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoarekin eta bere garapenerako araudiarekin edo hori etorkizunean osatu edo ordeztzen duen araudiarekin bat eginez.
  - BFAren segurtasun moduluaren azpisistemak eratzen dituzten protokoloak betetzea: Sarbide kontrola, pribatutasuna, entzunaldia, agiriak kudeatzea eta integritatea.
- Auditabilidad: Cada petición y su correspondiente respuesta se registra en el sistema con la consiguiente firma electrónica. Todas las peticiones van identificadas con un identificador único, que permite su posterior recuperación ante posibles reclamaciones o auditorías del servicio.
- Auditoría: La plataforma de interoperabilidad dispondrá de un módulo de auditoría, en el que quedarán registrados todas las peticiones realizadas. Sólo las personas debidamente autorizadas y acreditadas podrán acceder a las funcionalidades de auditoría de la plataforma.
- Calidad de la información: La calidad de los datos será responsabilidad del organismo que los custodia.
- Política de seguridad común: las medidas de seguridad necesarias para proteger debidamente la información y los servicios de intermediación ofrecidos se definirán sobre:
  - Cumplimiento de la legislación vigente en relación a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, así como a la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, a la interoperabilidad y al intercambio de información electrónica entre administraciones públicas, en función de los criterios y recomendaciones marcadas por el Esquema Nacional de Interoperabilidad (ENI), según el RD 4/2010 de 8 de enero y el Esquema Nacional de Seguridad (ENS) regulado por el RD 3/210 de 8 de enero que determina la política de seguridad que se ha de aplicar en la utilización de los medios electrónicos.
  - Cumplimiento de la normativa de Protección de Datos de Carácter Personal, de conformidad con lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y su normativa de desarrollo, o normativa que la complemente o sustituya en el futuro.
  - Cumplimiento de los protocolos que componen los diferentes subsistemas pertenecientes al módulo de seguridad de la DFB: Control de acceso, Privacidad, Auditoría, Gestión de credenciales e



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

Integridad.

**4.4 Erabilgarritasunari dagozkion zehaztapenak**

Elkarreragingarritasun Nodoa asteko 7 egunetan eta eguneko 24 orduetan erabilgarri egotea sustatuko da. Organismo lagatzaileek erabilgarritasun bera izan beharko dute beraien sistema edo plataformetan.

**4.5 Zerbitzu berriak txertatzea**

Hitzarmen honi atxikitako administrazioek bitarteko diren datuen multzo berriak txertatu ahal izango dituzte, betiere Bizkaiko Foru Aldundiarekin horretarako koordinatuz. Txertatutako zerbitzu berriak Zerbitzuen Katalogoan eguneratu eta argitaratuko dira eta kasu bakoitzean interesekoak izan daitezkeen organismoei informazioa emango zaie.

**4.6 Datuen bitartekari berriak txertatzea**

Zerbitzu hau erabiltzen duten Administrazio Publikoek datuen bitartekari propioak eratu ahal izango dituzte, eta kasu horretan Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoarekin konektatuko dira agiri honetan aurreikusitako baldintza eta betebeharrak kontuan hartuz segurtasun eta zerbitzu mailari dagokionez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak konexio hori gauzatzeko ezarri ahal izango dituenak ere kontuan hartuko dira.

**4.7 Partida zerbitzuaren mailak**

Zerbitzu mailak [www.bizkaia.eus](http://www.bizkaia.eus) webgunean argitaratuko dira.

**4.4 Especificaciones de disponibilidad**

Se promoverá que el nodo de interoperabilidad esté disponible los 7 días de la semana las 24 horas del día. Los organismos cedentes deberán contar con la misma disponibilidad en sus sistemas o plataformas.

**4.5 Incorporación de nuevos servicios**

Las administraciones adheridas al presente convenio podrán incorporar nuevos conjuntos de datos intermediados, siempre de forma coordinada con la Diputación Foral de Bizkaia. Los nuevos servicios incorporados, serán actualizados y publicados en el Catálogo de Servicios, así como también serán informados los organismos que puedan ser de interés en cada caso.

**4.6 Incorporación de nuevos intermediadores de datos**

Las Administraciones Públicas usuarias de este servicio podrán desarrollar sus propios intermediadores de datos, en cuyo caso se conectarán al nodo de interoperabilidad de Bizkaia atendiendo a los mismos requisitos y obligaciones previstos en este documento en cuanto a seguridad y niveles de servicio y a los que pudiera establecer la Diputación Foral de Bizkaia para la realización de dicha conexión.

**4.7 Niveles de servicio de partida**

Los niveles de servicio serán publicados en el portal [www.bizkaia.eus](http://www.bizkaia.eus)

**II. ERANSKINA: HITZARMENARI ATXIKITZEKO PROTOKOLOA**

**(BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO TOKIKO ERAKUNDEA) ERAKUNDEA OINARRIZKO ADMINISTRAZIO ELEKTRONIKOKO IRTENBIDEAK BATERA EMATEKO LANKIDETZA HITZARMENARI ATXIKITZEKO PROTOKOLOA, 2017KO MARTXOAREN 24AN SINATUTAKOA EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAK ETA ESTATUKO ADMINISTRAZIO OROKORRAK.**

**ANEXO II: PROTOCOLO DE ADHESIÓN AL CONVENIO**

**PROTOCOLO DE ADHESIÓN DE (LA ENTIDAD LOCAL DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA) AL CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA LA PRESTACIÓN MUTUA DE SOLUCIONES BÁSICAS DE ADMINISTRACIÓN ELECTRÓNICA SUSCRITO EL 24 DE MARZO DE 2017 POR LA ADMINISTRACIÓN DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO CON LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DEL ESTADO.**

\_\_\_\_\_ jaunak, \_\_\_\_\_ den heinean

D. \_\_\_\_\_ en calidad de \_\_\_\_\_ y



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

eta \_\_\_\_\_ (tokiko erakundea) erakundea  
ordezkatzen duen tokiko ordezkari moduan,

Representante local en representación de  
\_\_\_\_\_ de (Entidad Local)

**ADIERAZI DU:**

**DECLARA:**

\_\_\_\_\_ (tokiko  
erakundea) erakundearen \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (organo eskudunak) organoak, \_\_\_\_\_  
(e)ko \_\_\_\_\_ aren \_\_\_\_\_ (e)(a)n  
honako baldintzei atxikitzea erabaki duela, honakoari  
aplikatu beharreko guztian:

Que, el \_\_\_\_\_ (órgano  
competente) de \_\_\_\_\_ (la Entidad  
Local) ha acordado, con fecha \_\_\_\_ de  
\_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ solicitar la  
adhesión en las siguientes condiciones, en todo lo que  
le sea de aplicación, a:

• 2017ko martxoaren 24an Euskal Autonomia  
Erkidegoko Administrazioak eta Estatuko  
Administrazio Orokorrak sinatutako lankidetzaz  
hitzarmena administrazio elektronikoko oinarriko  
irtenbideak elkarri emateko, beraren lehenengo 2  
klausularekin bat eginez, 2017ko apirilaren 21ean  
Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkariko 76.  
zenbakian argitaratua.

• El convenio de colaboración suscrito el 24 de marzo  
de 2017 por la Administración de la Comunidad  
Autónoma del País Vasco con la Administración  
General del Estado para la prestación mutua de  
soluciones básicas de administración electrónica, de  
acuerdo con la cláusula primera 2 del mismo,  
publicado en el Boletín Oficial del país vasco nº76,  
de fecha 21 de abril de 2017.

\_\_\_\_\_ (tokiko erakundea)  
erakundeak argi eta garbi ezagutzen eta onartzen ditu  
atxikitzeari dagokionez aplikatu beharreko hitzarmen  
guztiak, eta horietan sinatzaileek (bigarren klausulan  
zerrendatuta daudenak) ematen dituzten bitartekaritza  
teknologikoko irtenbideen sarbide eta erabilerari  
buruz zehazten diren betebeharrak betetzeko  
konpromisoa hartu du. Aurrekoak ez ezik,  
etorkizunean eguneratu edo aldatu daitezkeen  
betebeharrak ere beteko ditu, bere eskumenen  
alorrean hitzarmen honetan zehazten diren  
betebeharrak bere gain hartuz.

Que, \_\_\_\_\_ (la Entidad Local)  
conoce y acepta sin reservas los Convenios en todo lo  
que le es de aplicación respecto de su adhesión y se  
compromete al cumplimiento de las obligaciones  
establecidas en los mismos respecto al acceso y a la  
utilización de las soluciones tecnológicas de  
intermediación que prestan sus partes firmantes que  
están relacionadas en su cláusula segunda, o las que  
las actualicen o modifiquen en el futuro, asumiendo,  
en el ámbito de sus competencias, las obligaciones  
que se establecen en el Convenio.

Ondorioz,

Y en consecuencia

**HAUXE ESKATU DU:**

**SOLICITA:**

Ordezkatzen dudana \_\_\_\_\_ (tokiko  
erakundea) erakundea 2017ko martxoaren 24an  
Estatuko Administrazio Orokorrak eta Euskal  
Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak  
sinatutako administrazio elektronikoko oinarriko  
irtenbideak elkarri emateko lankidetzaz hitzarmen  
aurreikusitako datuen bitartekaritza zerbitzuetara  
atxikitzea, agiri horren bigarren klausulan  
aurreikusitakoari jarraiki.

La adhesión de \_\_\_\_\_ (la Entidad  
Local), cuya representación ostento, a los servicios de  
intermediación de datos previstos en el Convenio de  
colaboración para la prestación mutua de soluciones  
básicas de administración electrónica suscrito el 24  
de marzo de 2017 entre la Administración General  
del Estado y la Administración Pública de la  
Comunidad Autónoma del País Vasco, de acuerdo  
con lo previsto en su cláusula segunda.



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

Sin.: Izena eta abizenak

Fdo.: Nombre y Apellidos

\_\_\_\_\_ (e)ko alkatea edo \_\_\_\_\_(a)ren Alcalde/Alcaldesa del Ayuntamiento de \_\_\_\_\_ o  
tokiko ordezkaria”. Representante local \_\_\_\_\_”

**BIGARREN.-** “Biscaytik proiektuaren esparruan zenbait zerbitzu jasotzeko (Bitartekaritza Elektronikoko Sistema) hitzarmen zehatza” onartzea, jarraian ageri den bezala:



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

“Xxx(e)n, 2017ko xxx(e)(a)n

En xxx, xxx de 2017

**ALDERDIAK**

**LAS PARTES**

- I.** Alde batetik, FUNDACIÓN BISCAYTIK - BISCAYTIK FUNDAZIOA (hemendik aurrera, “**BiscayTIK Fundazioa**”).

- I.** De una parte, la FUNDACIÓN BISCAYTIK - BISCAYTIK FUNDAZIOA (en adelante, la “**Fundación BiscayTIK**”).

Alaitz Etxeandia Arteaga andreak ordezkatzten du, adinez nagusia, helburu horretarako egoitza Getxon (Bizkaia) izanik, Zugazarte Etorbidea 32. zenbakian, NAN zenbakia 30.691.980-K duena eta BiscayTIK Fundazioko Zuzendari Gerente bezala jarduten ari dena.

Se halla representada por D<sup>a</sup>. Alaitz Etxeandia Arteaga, mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Getxo (Bizkaia), Avenida Zugazarte nº32, con DNI número 30.691.980-K quien actúa en su condición de Directora General de la Fundación BiscayTIK.

- II.** Beste aldetik, XXXX(e)ko Udala (hemendik aurrera, “**Udala**”).

- II.** De otra parte, del Ayuntamiento de XXXX (en adelante, el “**Ayuntamiento**”).

Xxxxxxxxxx jaunak ordezkatzten du, adinez nagusia, NAN zenbakia xxxxxxxxxxxx duena eta Alkate bezala jarduten ari dena.

Se halla representada por D. xxxxxxxxxxxx, mayor de edad, con DNI número xxxxxxxxxxxx, en su condición de Alcalde/sa.

Hemendik aurrera, hitzarmen honetan “**Alderdi**” BiscayTIK Fundazioa edo Udala izan daitezke, testuaren zentzuaren arabera kasu bakoitzean, eta “**Alderdiak**” terminoak BiscayTIK Fundazioari eta Udalari batera egingo die erreferentzia.

En adelante, y a los efectos del presente convenio, “**Parte**” significa la Fundación BiscayTIK o el Ayuntamiento según el sentido de la expresión en cada caso, y “**Partes**” significa la Fundación BiscayTIK y el Ayuntamiento conjuntamente.

**ADIERAZTEN DUTE**

**EXPONEN**

- I.** BiscayTIK Fundazioa Bizkaiko Foru Aldundiak sortutako foruko fundazio publikoa da eta komunikazio-teknologien bidezko herritarren arretarako jarduerekin loturiko teknologien eta kudeaketa jardueren ezagutza bultzatzeko ekimenak sustatzea da bere oinarrizko helburuetako bat, horrela herritarren eta Administrazioaren arteko *on-line* hurbilketa bat egin ahal izateko.

- I.** Fundación BiscayTIK es una fundación pública foral creada por la Diputación Foral de Bizkaia - Bizkaiko Foru Aldundia entre cuyos fines fundacionales se encuentra la promoción de actividades para el impulso del conocimiento en las tecnologías y prácticas de gestión relacionadas con la atención a la ciudadanía a través de las tecnologías de la comunicación, a fin de potenciar el acercamiento *on-line* de la ciudadanía a la Administración.



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

Beraz, BiscayTIK Fundazioak gaur egun garatutako proiektu nagusienetako bat Toki-Administrazioen kudeaketarako plataforma baten sorkuntza da. Proiektua udalei eta mankomunitateei eskainiko zaie eta, azpiegitura informatiko horren bidez, zenbait zerbitzu eskainiko zaizkie beraien barne funtzionamendua baita herritarrentzat egiten dituzten jarduerak ere modu elektronikoa gauzatzeko aukera izan dezaten (hemendik aurrera, “**BiscayTIK Proiektua**”).

**II.** BiscayTIK Proiektua BiscayTIK Fundazioak eskainiko dituen hurrengo zerbitzuek osatzen dute: (i) herritarrentzat sortutako posta elektronikoen zerbitzua (hemendik aurrera, “**Posta Elektronikoa Zerbitzua**”); (ii) sistema informatikoa (hemendik aurrera, “**BiscayTIK Sistema Informatikoa**”) eta berau osatzen duten udal izapideak kudeatzeko sistema integrala (hemendik aurrera, “**Udal Kudeaketarako Sistema Integrala**” edo “**UKSI**”), herritarrek izapideak egin ahal izateko webgunea, BiscayTIK Sistema Informatikora Lekualdatzeko zerbitzua eta BiscayTIK Sistema Informatikoaren mantentze-lanetarako zerbitzua eta (iii) BiscayTIK Proiektuaren zenbait zerbitzu gehigarri (hemendik aurrera, “**Zerbitzu Gehigarriak**”).

**III.** 2014ko XXXXXX(e)(a)n, BiscayTIK Fundazioak eta Udalak Udalaren BiscayTIK Proiektuarekiko atxikimendurako hitzarmen markoa (hemendik aurrera, “**Hitzarmen Markoa**”) onartu zuten.

**IV.** Hitzarmen Markoaren 1. Klausulak (Hitzarmen Markoaren Xedea) ezartzen du hitzarmenaren garapena, xedeari dagokionez, BiscayTIK Fundazioaren eta Udalaren arteko hitzarmen edo akordio espezifiko bidez egingo dela, eta horietan eskainitako zerbitzu desberdinei dagozkien Alderdien eskubide eta betebeharrak zehazki arautuko

Así, uno de los principales proyectos desarrollados actualmente por la Fundación BiscayTIK es la creación de una plataforma para la gestión de Administraciones Locales, ofrecida a los Ayuntamientos y Mancomunidades de Bizkaia para que, a través de esta infraestructura informática, les sean prestados determinados servicios de tal forma que tanto su funcionamiento interno como sus gestiones con la ciudadanía puedan ser realizadas de forma electrónica (en adelante, el “**Proyecto BiscayTIK**”).

**II.** El Proyecto BiscayTIK se compone de los siguientes servicios a ser prestados por la Fundación BiscayTIK: (i) un servicio de correo electrónico a la ciudadanía (en adelante, el “**Servicio de Correo Electrónico**”); (ii) un sistema informático (en adelante, el “**Sistema Informático BiscayTIK**”) que se compone de un sistema integral para la gestión de los trámites administrativos municipales (en adelante, el “**Sistema Integral para la Gestión Municipal**” o “**SIGM**”), de un portal *web* de tramitación ciudadana, de un servicio de migración al Sistema Informático BiscayTIK y del servicio de mantenimiento del Sistema Informático BiscayTIK; y (iii) una serie de servicios accesorios al Proyecto BiscayTIK (en adelante, los “**Servicios Accesorios**”).

**III.** Con fecha XXXXX de 2014, la Fundación BiscayTIK y el Ayuntamiento suscribieron el Convenio Marco para la adhesión del Ayuntamiento al Proyecto BiscayTIK (en adelante, el “**Convenio Marco**”).

**IV.** La Cláusula 1 del Convenio Marco (Objeto del Convenio Marco) establece que su desarrollo, en lo relativo a su objeto, se realizará mediante convenios o acuerdos específicos entre la Fundación BiscayTIK y el Ayuntamiento, en el que se regularán de forma concreta los derechos y obligaciones de las Partes en lo referente a los distintos



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

direla. Hitzarmen Espezifiko honen barnean “Udal Kudeaketarako Sistema Integrala” edo “UKSI” lotutako zerbitzuak edo Moduluak garatuko dira.

V. - Alderdi bien helburuen artean dago herritarren eta enpresen mesederako izango diren informazio teknologiak aplikatzea zerbitzu elektronikoak sustatu, garatu eta ezartzeko. Horregatik, beharrezkoa da elkarreragingarritasun elektronikoa garatzean azkartasunez eta eraginkortasunez jardutea Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 155. artikuluan zehaztutakoa betetzeko. Hala, artikulua horretan zehaztuta dago administrazio bakoitzak bideak ezarri beharko dituela euskarri elektronikoan dauzkan interesdunei buruzko datuak gainerako administrazioek eskura ahal izan ditzaten, eta datu horietan segurtasun eta osotasun berme handienekin sartzeko beharrezko baldintza, protokolo eta irizpide funtzional edo teknikoak zehaztuko dituela. Horrez gain, neurriak hartuko dituzte eta bakoitzak bere eremuan behar diren teknologiak sartuko ditu erakunde horien artean informazioa trukatu ahal izateko.

VI. BiscayTIK Fundazioaren espezializazioa teknologia berriak erabiltzea, aplikatzea eta ezartzea da, eta hala, udalak bere informazio sistemak gainerako administrazio publikoekin interkonektatzeko beharrezkoa duen lankidetzak eskaintzen dio onetsitako estandarrak aplikatuz eta indarrean dagoen araudia oinarri hartuz segurtasunari, integritateari eta eskuragarritasunari buruzko baldintza zehatzak betetzeko bermearekin. Edonola ere, hitzarmen hau BiscayTIK proiektuaren barneko beste mugarri bat da, eta bitartekaritza irtenbide teknologikoa fundazioak eskaintzen duen irtenbide

servicios prestados. En este Convenio Específico se desarrollarán determinados Módulos o servicios vinculados al “Sistema Integral para la Gestión municipal” o “SIGM”.

V. Que teniendo ambas partes entre sus objetivos la aplicación de las tecnologías de la información para el impulso, desarrollo e implantación de servicios electrónicos, en beneficio de la ciudadanía y las empresas, es preciso avanzar con rapidez y eficacia en el desarrollo de la interoperabilidad electrónica dando efectivo cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 155 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, que establece como obligación de cada Administración el facilitar el acceso a las restantes Administraciones Públicas a los datos relativos a los interesados que obren en su poder, especificando las condiciones, protocolos y criterios funcionales o técnicos necesarios para acceder a dichos datos con las máximas garantías de seguridad, integridad y disponibilidad, debiéndose adoptar las medidas necesarias para incorporar las tecnologías precisas que permitan el intercambio de información entre las mismas.

VI. Siendo la Fundación BiscayTIK una organización especializada en el uso, aplicación e implantación de las nuevas tecnologías, le ofrece al Ayuntamiento la colaboración necesaria para interconectar sus sistemas de información con el resto de Administraciones Públicas, aplicando los estándares admitidos, con la garantía de cumplir con los exigentes requisitos en materia de seguridad, integridad y disponibilidad marcados desde la normativa vigente. En todo caso, este acuerdo se enmarca como un hito más dentro del Proyecto BiscayTIK, siendo la solución





**AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA**

orokorraren parte da. Hala, ez da udalaren aplikazioak erakusteko edo aldatzeko zerbitzurik ez da eskaintzen, bitartekaritza plataforman estandarizatutako produktutik haratago. Bitartekaritza plataforma informazioz hornitzen duten aplikazio ezberdinen egokitzapenak, aldaketak edo eguneraketak BiscayTIK Fundazioa eta Udala lotzen dituzten Hitzarmen Espezifiko ezberdinetan jasoko dira.

**VII.** Elkarreragingarritasuna martxan jartzean esku hartu dutenen arteko harreman teknikoak eta legalak kontuan harturik, hitzarmen hau sinatu aurretik, aldi berean, edo hitzarmenak iraun bitartean, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta tokiko erakundearen lankidetzat-hitzarmena indarrean egon beharko da datuak modu elektronikoa partekatzeko, horien arteko harremana egotea ezinbestekoa baita hitzarmen hau zuzen gauzatzeko.

Aurrekoa oinarritzat hartuz, Alderdiek, horretarako lege gaitasuna elkarri aitortuz, BiscayTIK Proiektuaren esparruan zerbitzu jakinak jasotzeko Hitzarmen hau (hemendik aurrera, "Hitzarmena") onartzen dute, eta honakoak izango dira bere

## **KLAUSULAK**

### **1.- HITZARMENAREN XEDEA**

Hitzarmen honen xedea Udalak BiscayTIK Sistema Informatikoa osatzen duten zerbitzu jakin batzuk jasotzea da

Datuen bitartekaritza sistemari dagokionez:

tecnológica de intermediación parte de la solución global que ofrece la Fundación, no ofreciéndose ningún servicio de exposición ni de modificación de aplicaciones del Ayuntamiento más allá del producto estandarizado en la plataforma de intermediación. Las diferentes adaptaciones, modificaciones o actualizaciones de las diversas aplicaciones que suministran información a la plataforma de intermediación vendrán recogidas, en su caso, en los diferentes Convenios Específicos que vincula a la Fundación BiscayTIK con el Ayuntamiento.

**VII.** Teniendo en cuenta las relaciones técnicas y legales de los diferentes intervinientes en la puesta en marcha de la interoperabilidad, se requiere previa o coetáneamente a la firma del presente Convenio y mientras dure el mismo, la vigencia del Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Entidad Local para el intercambio electrónico de datos, dado que su interrelación se percibe como indispensable para el correcto desenvolvimiento del presente Acuerdo.

En atención a todo lo anterior, las Partes, reconociéndose mutuamente la capacidad legal necesaria para ello, suscriben el presente Convenio para la adopción de determinados servicios en el marco del Proyecto BiscayTIK (el "Convenio"), que se regirá con arreglo a las siguientes

## **CLÁUSULAS**

### **1.- OBJETO DEL CONVENIO**

El presente Convenio tiene por objeto la adopción por parte del Ayuntamiento de determinados servicios integrantes del Sistema Informático BiscayTIK.

En relación al Sistema de Intermediación de datos:



**AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA**

i. Udala Datuen Bitartekaritza Sistemaren Zerbitzuari dagokion egintza honetara atxiki da berariaz.  
Kontuan izanda Hitzarmen, Modulu edo integraturik dauden zerbitzu desberdinen harreman teknikoak eta legalak, Udalak egintza honetan datu elektronikoak partekatzeko Bizkaiko Foru Aldundiaren eta tokiko erakundearen arteko lankidetzahitzarmenaren atxikitzea berretsi duela adierazi du. Koordinazio hori ezinbestekoa da elkarreragingarritasuna zuzen garatu eta ezartzeko. Horregatik, nahitaezkoa izango da hitzarmenaren indarraldia etorkizunean mantentzea, hala izango ez balitz, hitzarmen hau deuseztatuko bailitzateke.

ii. Beste alde batetik eta eskainitako zerbitzuak behar bezala implementatzeko beharrezkoa den adierazpena gisa, Udalak berariaz atxikitzen da egintza honetan: (Oharra: X batekin adierazi Udala eta BiscayTIK en arteko harremanaren egoera adierazten duena)

a. BiscayTIK Sistema Informatikoaren mantentze-lanak, hurrengo 2.3 Klausulan aurreikusten diren terminoetan.

## **2.- BISCAYTIK SISTEMA INFORMATIKOA**

Udalak ekintza honetan aurretik hitzartutakoarekin lotutako honako Moduluak Hartzen ditu.

### **2.1.- XXXXXXX Nagusia modulua**

“Bitartekaritza Elektronikoko Sistema” deituriko zerbitzuak besteen artean BiscayTIK proiektuaren moduluekin integratzeko mekanismoak ditu, betiere

i. El Ayuntamiento se adhiere expresamente en este acto al servicio del Sistema de Intermediación de datos.

Teniendo en cuenta las interrelaciones técnicas y legales de los diferentes Acuerdos, Módulos o servicios integrados en él, el Ayuntamiento manifiesta en este acto que ha ratificado a este acto, su adhesión al Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad local para el intercambio electrónico de datos., Esta coordinación es imprescindible para lograr el correcto desarrollo e implementación de la interoperabilidad. Por ello, será indispensable mantener en el futuro la vigencia de dicho Convenio, dado que su decaimiento provocaría la extinción del presente Convenio.

ii. Por otra parte, y como manifestación previa necesaria para la correcta implementación de los servicios ofertados, el Ayuntamiento indica expresamente en este acto que: (Nota: marcar con una X el supuesto que recoja fielmente el estado relacional entre el Ayuntamiento y la Fundación BiscayTIK).

a. El mantenimiento del Sistema Informático BiscayTIK, en los términos previstos en la Cláusula 2.3 siguiente.

## **2.- SISTEMA INFORMATICO BISCAYTIK**

El Ayuntamiento adopta en este acto el siguiente servicio, relacionado con el objeto anteriormente pactado.

### **2.1.- Servicio de Intermediación Electrónica**

El Servicio denominado “Sistema de Intermediación Electrónica” cuenta con mecanismos que le permiten integrarse, entre otros, con el resto de Módulos del Proyecto BiscayTIK, siempre que previamente se



**AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA**

horri eusten dioten Hitzarmen Espezifikoak sinatu ondoren. Zerbitzu berri horrek ez du udalaren edo BiscayTIK proiektutik kanpokoak diren aplikazioak erakusteko edo egokitzeko prestaziorik. Hala, proiektuaren osotasunaren barne garatutako bitartekaritza plataforman estandarizatutako produktuari xedatuko zaio. Bitartekaritza plataforma informazioz hornitzen duten aplikazio ezberdinen egokitzapenak, aldaketak edo eguneraketak BiscayTIK Fundazioa eta Udala lotzen dituen Hitzarmen Espezifiko ezberdinetan jasoko dira.

**2.1.1.- Funtzionalitateak**

- a. Horri esker, udala Bizkaiko datuen Elkarreragingarritasun Nodoarekin konektatuko da eta horri eragingo dio. Era berean, lurralde bereko beste administrazio batzuetan herritarrei buruz dauden datuak baliabide elektronikoen bitartez kontsultatu ahal izango dira, eta Euskadiko Administrazio Publikoen datuen bitartekaritza nodoarekin (NISAE) interkonektatuz, gainerako administrazio publikoetan dauden datuak ere kontsultatu ahal izango dira.
- b. Korporazioak informazio lagatzaile eta lagapen-hartzaile bezala jokatuko du.
- c. Zentzu horretan, eta korporazioak informazio lagatzaile edo lagapen-hartzaile bezala jokatzen duenean, fundazioak informazio bidaltzaile edo errekeritzaile lanak gauzatuko ditu, aurreko atalean definitutako betebeharrak betez.
- d. Lagatzaileei edo lagapen-hartzaileei informazioa eskatu eta/edo bidaltzea ahalbidetzen du, betiere datuen bitartekaritzako Protokoloen Elkarreragingarritasunari buruzko Arau Teknikoan ezarritako baldintzak betez. Arau hori Administrazio Publikoetako Estatu Idazkaritzaren 2012ko ekainaren 28ko

hayan firmado los correspondientes Convenios Específicos que lo soportan. Este nuevo servicio no incluye ninguna prestación de exposición ni de adaptación de aplicaciones propietarias del Ayuntamiento o externas al Proyecto BiscayTIK, circunscribiéndose al producto estandarizado en la plataforma de intermediación desarrollada dentro de la globalidad del Proyecto. Las diferentes adaptaciones, modificaciones o actualizaciones de las diversas aplicaciones que suministran información a la plataforma de intermediación vendrán recogidas, en su caso, en los diferentes Convenios Específicos que vincula a la Fundación BiscayTIK con el Ayuntamiento

**2.1.1.- Funcionalidades**

- a. Permitirá que el Ayuntamiento se conecte e interactue con el Nodo de Interoperabilidad de datos de Bizkaia , posibilitando, a su vez, la consulta por medios electrónicos de los datos de la ciudadanía que obren en poder de otras Administraciones Públicas del mismo territorio así como, mediante interconexión con el nodo de intermediación de datos de las Administraciones Públicas de Euskadi (NISAE), los datos disponibles en el resto de Administraciones Públicas.
- b. Permitirá que la Corporación actúe en el rol de cedente y cesionario de información.
- c. En este sentido y para los supuestos en que la Corporación actúe en el Rol Cedente o Cesionario, la Fundación realizará las tareas propias de emisor o requirente de la información, con las obligaciones definidas en el apartado posterior.
- d. Permitirá solicitar y/o remitir información a los cedentes o cesionarios, cumpliendo en todo caso los requisitos establecidos desde Norma Técnica de Interoperabilidad de Protocolos de intermediación de datos, aprobada mediante Resolución de 28 de junio de 2012, de la Secretaría de Estado de Administraciones Públicas o las subsiguientes



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

Ebazpenaren bitartez onetsi zen eta horiek egon ezean, horiek ordezkatzeko dituztenek zehaztutako baldintzak bete beharko dira.

que la sustituyan.

## 2.2.-Alderdien Betebeharrak

Udal Kudeaketarako Sistema Integrala osatzen dutenetako edozein Modulu ezarri eta Udalak ustiatu dezan, Alderdiak hurrengo betebeharrak onartzen dituzte egintza honetan:

### 2.2.1.-BiscayTIK Fundazioaren Betebeharrak

BiscayTIK fundazioak udalarentzat sistema bat eskuragarri jartzeko beharrezkoak diren lanak egingo ditu eta sistema horri esker, Bizkaiko Foru Aldundiaren nodo plataformarekin datuak partekatzea lortuko da. Hori guztia Administrazio Publikoetako Estatu Idazkaritzaren 2012ko ekainaren 28ko Ebazpenean ezarritako estandarrak betetz (horren bitartez onetsi zen datuen bitartekaritzako Protokoloen Elkarreragingarritasunari buruzko Arau Teknikoa). Ekintza posibleak zehazteko, BiscayTIK fundazioak jarduera hauek gauzatuko ditu bitartekaritzari dagokionez:

- a. Partekatutako informazioaren bidaltzaile edo errekeritzailea izango da.
- b. Fundazioak kudeatuko du tokiko erakundeak emandako informazioa argitaratzea dagokion bitartekaritza plataforman, betiere aurretik Bizkaiko Foru Aldundiarekin ados egonda. Hori guztia partekatze zerbitzuetan eskuragarri dauden datuak partekatze zerbitzuak katalogatu edo erregistratzeko eta horiek kontsultatzeko beste erakunde batzuetarako eskuragarri jarritz.

## 2.2.-Obligaciones de las Partes

A los efectos del establecimiento del presente Servicio y su explotación por parte del Ayuntamiento, las Partes asumen en este acto las siguientes obligaciones:

### 2.2.1.-Obligaciones de la Fundación BiscayTIK

La Fundación BiscayTIK ayudará en aquellas tareas necesarias que permitan poner a disposición del Ayuntamiento un sistema que le proporcione intermediar datos con la plataforma nodal de la Diputación Foral de Bizkaia, cumpliendo los estándares establecidos en la Resolución de 28 de junio de 2012, de la Secretaría de Estado de Administraciones Públicas, por la que se aprueba la Norma Técnica de Interoperabilidad de Protocolos de intermediación de datos. Al objeto de concretar las acciones posibles, Fundación BiscayTIK realizará las siguientes actividades en materia de intermediación:

- a. Actuará, en el rol de Emisor o Requirente de la información intermediada.
- b. La Fundación gestionará la publicación, en la correspondiente plataforma de intermediación de la información facilitada por el Ente Local, previo consenso con la Diputación Foral de Bizkaia, para el catálogo o registro de sus servicios de intercambio de datos disponibles bajo servicios de intercambio a disposición de otras organizaciones para su consulta.



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

- c. Fundazioak soilik Hitzarmen Espezifiko bati lotuta dauden Korporazioaren datuak partekatzeko informazio sistemak integratuko ditu teknologikoki plataformetan. Hitzarmen Espezifiko hori honen eta BiscayTIK proiektuari atxikitzeko Esparru Hitzarmenaren osagarria izan beharko da.
- d. Fundazioak eskariak ukatu edo ezesteko kasuak automatizatu ahal izango ditu, aurretik korporazioak emandako baldintza betez.
- e. Bizkaiko Foru Aldundiaren Elkarreragingarritasun Nodoak ezarritako baldintzekin bat eginez, fundazioak datuak partekatzeko eskaintzen dituen zerbitzuetara sartzeko baldintza teknikoak ezarriko ditu, baita baimendutako kontsulta metodoak eta kontrolak ere. Baldintza, metodo eta kontrol horien egikaritzea Bizkaiko Foru Aldundiaren Elkarreragingarritasun Nodoak gauzatuko du.
- f. Bizkaiko Foru Aldundiaren Elkarreragingarritasun Nodoan ezarritako baldintzekin bat eginez, fundazioak informazioaren konfidentzialtasuna bermatzeko beharrezkoak diren datuen kontrolerako eta sarbiderako irizpideak definituko ditu. Horien barne egongo dira erabiltzaile eta organoen sarbidea kudeatu eta kontrolatzeko politikak eta prozedurak.
- g. Kontsumoen eskariak bideratuko ditu eta korporazioak emandako kontsulta bakoitzari buruzko datuak igortzea ere bideratuko du, integritate eta konfidentzialtasun bermearekin.
- h. Bere ardurapeko partekatze zerbitzu bakoitzaren eskuragarritasunari buruzko
- c. La Fundación únicamente integrará tecnológicamente en las plataformas de intercambio de datos aquellos sistemas de información de la Corporación que se encuentran vinculados con un Convenio Específico, complementario al presente y al Convenio Marco para la adhesión al Proyecto BiscayTIK.
- d. La Fundación podrá automatizar supuestos de rechazo o denegación de solicitudes, siempre previo criterio de la Corporación.
- e. Conforme a los criterios que se establezcan por el Nodo de interoperabilidad de la Diputación Foral de Bizkaia, la Fundación establecerá las condiciones técnicas de acceso a los servicios de intercambio de datos que ofrece, los métodos de consulta permitidos y los controles. La ejecución de dichas condiciones, métodos y controles serán realizados por el Nodo de interoperabilidad de la Diputación Foral de Bizkaia.
- f. Conforme a los criterios que se establezcan por el Nodo de interoperabilidad de la Diputación Foral de Bizkaia, la Fundación definirá los controles y criterios de acceso a los datos necesarios para garantizar la confidencialidad de la información, incluyendo las políticas y procedimientos de gestión y control de acceso de usuarios y órganos.
- g. Canalizará las peticiones de consumos así como las emisiones de datos pertinentes a cada consulta proporcionada por la corporación, con garantía de integridad y confidencialidad.
- h. Informará sobre la disponibilidad de cada servicio de intercambio bajo su



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

informazioa emango du, baita kasu bakoitzean eskuragarri dauden gorabeheren euskarri eta ebazpen mekanismoei buruzko informazioa ere, zerbitzu horietarako kontakturako datuak barne.

- i. Bizkaiko Foru Aldundiaren Elkarreragingarritasun Nodoak kontsulta eskariak identifikazio datuak, eskatutako informazioa, datuak erabiliko diren izapidetze edo prozeduraren espezifikazioa eta hala badagokio lagatzailearen datuak dituztela bermatu arren, fundazioak eskari horien balioztatzean lagunduko du.
- j. Hala eskatzen denean, entzunaldi lanetan lagunduko du.
- k. Bere kontsulta zerbitzuak zuzen funtzionatzen duela bermatzeko beharrezkoak diren monitorizazio eta kontrol lanak egingo ditu soilik tokiko erakundearen eta udaleko informazioa kudeatzen duen fundazioaren artean hitzarmen espezifiko dagoenean.
- l. Adostatutako moduluen ustiapenerako beharrezko azpiegitura guztia barne hartzea.
- m. Adostatutako moduluen funtzionamendu egokia ziurtatzea (datuen backup-ak eginez eta abar).
- n. Udaleko erabiltzaileak adostatutako moduletara atzitu ahal izateko beharrezko mekanismoak ezartzea.
- o. Moduluen egituraren hasierako parametrizazioa gauzatzea
- p. Sistema erabiltzeko prestakuntza ematea.

responsabilidad, así como sobre los mecanismos de soporte y resolución de incidencias disponibles en cada caso, incluyendo los datos de contacto para dichos servicios.

- i. Si bien el Nodo de interoperabilidad de la Diputación Foral de Bizkaia asegura que las peticiones de consulta contienen los datos de identificación, la información solicitada y la especificación del trámite o procedimiento en el que los datos serán usados y, si fuera procedente, los datos del Cesionario, la Fundación colaborará en validación de dichas peticiones.
- j. Colaborará en las labores de auditoría cuando sea requerido para ello.
- k. Realizará las labores de monitorización y control necesarias para mantener un correcto funcionamiento de su servicio de consulta únicamente en los supuestos que exista un convenio específico entre la entidad local y Fundación que gestione la información municipal.
- l. Albergar toda la infraestructura necesaria para la explotación de presente Convenio.
- m. Asegurar el correcto funcionamiento del sistema conveniado (mediante back-up de los datos, etc.)
- n. Establecer los mecanismos necesarios para permitir el acceso de los usuarios del Ayuntamiento al sistema conveniado.
- o. Realizar la parametrización inicial de la estructura del sistema.
- p. Impartir la formación sobre el uso del sistema.



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

- q. Sistemaren erabileran gerta litezkeen gorabeherei erantzuna ematea (CAU).

### 2.2.2.-Udalaren Betebeharrak

Udalak aurreko 2.4.2. Klausulan aurreikusitako betebeharrak betetzeko helburuarekin BiscayTIK Fundazioak behar duen guztian laguntzeko konpromisoa hartzen du.

Zehazkiago esanda, Udalak hurrengo konpromisoak hartzen ditu:

- a. Bizkaiko Foru Aldundiak aurretik hala adostuta, fundazioari emango dio partekatze zerbitzuetan eskuragarri dauden datuak partekatzeko zerbitzuak katalogatu edo erregistratzeko eta horiek kontsultatzeko beste erakunde batzuetarako eskuragarri egoteko beharrezko informazioa.
- b. Fundazioari eskuordetuko dizkio bidaltzaile eta errekeritzaile funtzioak, aurreko 2.2.1. klausulan zehaztu diren betebeharrekin.
- c. Fundazioari eskuordetuko dio datuak partekatzeko zerbitzuetara sartzeko protokoloak eta baldintzak, baimendutako kontsulta metodoak eta errekeritzaile bakoitzari buruz jakin beharreko informazioa ezartzeko ahalmena.
- d. Orokorrean bere gain hartzea informazio eskaera bat ukatu edo baztertzeko justifikatzeko betebeharra, fundazioari jakinarazitako aurrez ezarritako eta automatizatutako kasuetan ez ezik.
- e. Entzunaldi politika definitzea eta aldizka bertako datuak kontsultatzeari buruzko sistemaren erabilerari dagozkion entzunaldiak gauzatzea.

- q. Dar soporte ante posibles incidencias en el uso del sistema (CAU).

### 2.2.2.-Obligaciones del Ente Local

El Ente Local se compromete a colaborar en todo lo que la Fundación BiscayTIK precise al objeto de cumplir con las obligaciones previstas en la Cláusula 2.2.1 anterior.

Más concretamente, el Ente Local se compromete a:

- a. Facilitar, previo consenso con la Diputación Foral de Bizkaia, a la Fundación la información necesaria para publicar el catálogo o registro de sus servicios de intercambio de datos disponibles bajo servicios de intercambio a disposición de otras organizaciones para su consulta.
- b. Delegar en la Fundación las funciones de Emisor y Requirente con las obligaciones que se especifican en la cláusula 2.2.1 anterior.
- c. Delegar en Fundación el establecimiento de los protocolos y condiciones de acceso a los servicios de intercambio de datos, los métodos de consulta permitidos así como la información a conocer de cada requirente.
- d. Asumir, con carácter general, la obligación de justificar los casos de denegación o rechazo de una solicitud a información, excepto en los supuestos pre-establecidos y automatizados comunicados a Fundación.
- e. Definir su política de auditorías y realizará auditorías periódicas sobre el uso del sistema relativo a las consultas de sus datos.



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

- f. Lagatzaileak baimendutako izapideekin eta prozedurekin harremana duen informazioa beti eskatzea, prozedura administratibo esparruaren barnean.
  - g. Lagatzaileak ezarritako datuen sarbiderako baldintzak betetzea.
  - h. Interesatuaren adostasuna eskatzea, legeak horretarako salbuesten duenean ez ezik, eta dagokion espedientearen alorrean sistemak emandako erantzuna islatzea.
  - i. Kontsulta bakoitzetik jasotako informazioa erabiltzea kasu bakoitzean dagokion helbururako, kontsulta bat behar haina aldiz gauzatuz eta kontsultaren erreferentziaren izapideak eskatutakoa betez eta ez betetzeetatik eratorri litezkeen ardurak berariaz bere gain hartuz.
  - j. Hala eskatzen denean entzunaldi lanetan laguntzea, kontsultak kontrolatzeko beharrezkoa den informazioa edo agiriak lagatzaileari eskuragarri jarriz.
  - k. Bizkaiko Foru Aldundiaren Elkarreragingarritasun Nodoari eskatzea jasotako eskarien eta emandako erantzunen traza mantentzea, baita egindako eskariena eta jasotako erantzunena ere.
  - l. Erabiltzaileei buruzko datuak eta sistemara sartzen diren aplikazioak eguneratuta mantentzea, edozein egoera-aldaketaren berri emanez eta hala dagokionean, bere bajaren izapidetzea bermatuz.
- f. Solicitar información siempre en relación con los trámites y procedimientos autorizados por el cedente y dentro del marco de un procedimiento administrativo.
  - g. Cumplir las condiciones de acceso a los datos establecidas por el Cedente.
  - h. Recabar el consentimiento del interesado, salvo que una ley le exima de ello, y reflejará la respuesta obtenida del sistema, en el ámbito del expediente correspondiente.
  - i. Utilizar la información obtenida de cada consulta para la finalidad que corresponda en cada caso, realizando una misma consulta tantas veces como sea necesario y lo requiera el trámite a que se refiera la consulta, asumiendo expresamente la responsabilidad que pudiera derivar de posibles incumplimientos.
  - j. Colaborar en las labores de auditoría cuando sea requerido para ello, facilitando al Cedente la información o documentos necesarios para el control de las consultas.
  - k. Solicitar al Nodo de interoperabilidad de la Diputación Foral de Bizkaia el mantenimiento de la traza de todas las peticiones recibidas y respuestas generadas, así como de las peticiones realizadas y las respuestas recibidas.
  - l. Mantener actualizados los datos de los usuarios y aplicaciones que acceden al sistema, notificando cualquier cambio de estado y asegurando la tramitación de su baja cuando corresponda.





**AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA**

- |  |  |
|--|--|
| <p>m. BiscayTIK Fundazioak emandako argibideak jarraituz Udaleko azpiegiturak (PC eta komunikazioak) prestatu eta mantentzea BiscayTIK Sistema Informatikoaren aplikazioekin harremanetan jartzeko.</p> <p>n. Egitura antolatzailearen hasierako parametrizazioa gauatzeko datuak ematea.</p> <p>o. Aplikazioaren parametrizazio jardueretan laguntzea.</p> <p>p. Sistema erabiltzeko prestakuntza saiocetan era aktiboan lagundu eta parte hartzea.</p> <p>q. Hitzarmen hau behar bezala garatzeko beharrezkoa diren Korporazio Erregistro eta Base Datu guztiak eguneraturik mantentzea, datu egoki eta eguneratuekin. Hain zuzen ere, arreta berezia izango du Hirugarrenen Erregistro Fitxategiaren eguneraketa.</p> | <p>m. Preparar y mantener la infraestructura (PC-s y comunicaciones) del Ayuntamiento siguiendo las indicaciones de la Fundación de cara a establecer comunicación con las aplicaciones del Sistema Informático BiscayTIK.</p> <p>n. Proporcionar los datos para la parametrización inicial de la estructura organizativa.</p> <p>o. Dar soporte durante las tareas de parametrización de la aplicación.</p> <p>p. Colaborar y participar activamente en las sesiones formativas del sistema.</p> <p>q. Mantener actualizados, con datos pertinentes, adecuados y puestos al día, todos los Registros y Bases de datos Corporativos necesarios para el correcto desenvolvimiento de este convenio.</p> |
|--|--|

**2.3.-BiscayTIK Sistema Informatikoaren Mantentze-Lanak**

Aurreko 1. (iii) Klausulan zerbitzu hau aukeratu bada, Klausula honetan aurreikusitakoa ezarri beharko da.

BiscayTIK Fundazioa BiscayTIK Sistema Informatikoa eguneratuta mantentzeaz arduratuko da legediaren aldaketei egokitu ahal izateko eta proiektuak etorkizunean izan ditzakeen behar berrien arabera moldatu ahal izateko. Horretarako, aldaketak egingo ditu eta hobekuntza funtzional eta teknologikoak txertatuko ditu.

Zehazkiago, BiscayTIK Fundazioak honako zerbitzu hauek eskainiko dizkio Udalari:

Prebentzio mantentzea, zerbitzua emateko baldintza onenak lortzeko beharrezko aldaketa eta hobekuntzak ezarri.

**2.3.-Mantenimiento del Sistema Informático BiscayTIK**

Lo establecido en la presente Cláusula será de aplicación en caso de que esta opción hubiera sido marcada en la Cláusula 1.(ii) anterior.

La Fundación BiscayTIK se ocupará de mantener actualizado el Sistema Informático BiscayTIK incorporando ajustes y mejoras funcionales y tecnológicas, de cara a adecuarlo tanto a los cambios de legislación como a las nuevas necesidades generales del Proyecto, que vayan surgiendo con el tiempo.

Más concretamente, la Fundación BiscayTIK prestará al Ayuntamiento los siguientes servicios:

Mantenimiento Preventivo incorporando los ajustes y mejoras necesarios para obtener las mejores condiciones de servicio.



**AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA**

Mantentze-lan zuzentzailea: ezarritako konponbidearen gainean aurkitutako gorabeherak zuzentzeko partxeak hedatzea.

Araudiaren araberako mantentze-lan moldatzailea: kasu bakoitzean indarrean dauden araudiak betetzeko aplikazioen egokitzea.

Atal honetan adostutako eta deskribatutako mantenuak, ez du eskubiderik edo itzaropenik ekarriko, eta Udalak hitzarturik dauden hitzarmenetan adostu ez diren neurriak garatzea eskatu ahalko duenik edo eskubidea izango duenik ezin da ulertu.

Mantenimiento Correctivo: despliegue de parches para corregir las incidencias detectadas sobre la solución implantada.

Mantenimiento adaptativo ligado a normativa: adaptaciones de las aplicaciones para el cumplimiento de la legalidad vigente en cada caso.

El mantenimiento conveniado y descrito en este apartado, en ningún caso genera un derecho o una expectativa, ni debe interpretarse como la posibilidad o el derecho de solicitar por el Ayuntamiento desarrollos a medida no definidos en ninguno de los convenios que se encuentran pactados.

**3.-BISCAYTIK SISTEMA INFORMATIKOAREN JABETZA INTELEKTUALAREN ESKUBIDEAK**

BiscayTIK Fundazioa BiscayTIK Sistema Informatikoaren aplikazio eta osagai guztien Jabetza Intelektualaren Eskubideen titularra da.

**3.-DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL SOBRE EL SISTEMA INFORMÁTICO BISCAYTIK**

La Fundación BiscayTIK es titular de los Derechos de Propiedad Intelectual de la totalidad de las aplicaciones y componentes del Sistema Informático BiscayTIK.

**4.-HITZARMENAREN IRAUPENA**

Hitzarmen honen indarraldia lau urtekoa da, sinatzen denetik aurrera kontatzen hasita. Epe hori amaitu baino lehen, sinatzaileek epea iraungitzea edo luzapena (gehienez ere beste lau urtez) egitea adostu dezakete.

Era berean, Hitzarmen Espezifiko hau amaitutzat joko da BiscayTIK Fundazioa eta Udala lotzen dituen Esparru Hitzarmenaren iraupena amaitzen denean. Aurrekoa gorabehera, Hitzarmen Espezifiko hau isilbidezko epealdietan luzatuko da lotzen dituen Esparru Akordioa luzatzen den heinean, betiere legez ezarritako mugak betez. Hitzarmen hau azkentzea eskatzeko, alderdietako batek edozein unetan besteari jakinarazi beharko dio ez duela hitzarmena luzatu nahi, gutxienez indarraldiaren bukaera epea edo luzapenen bukaera epea baino 6 (sei) hilabete lehenago, hurrengo 11.5. klausulan aurreikusitako moduan.

**4.-DURACIÓN DEL CONVENIO**

El plazo de vigencia del presente Convenio es de cuatro años, contados a partir del día de su firma. En cualquier momento antes de la finalización de dicho plazo, las partes firmantes podrán acordar su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

Igualmente, el presente Convenio Específico vencerá en el momento que finalice la duración del Convenio Marco que vincula a la Fundación BiscayTIK con el Ayuntamiento. No obstante lo anterior, este Convenio Específico se prorrogará tácitamente por períodos sucesivos según se prorrogue el Convenio Marco que les vincula, respetando siempre los límites legales establecidos. Para denunciar la extinción del presente Convenio, las Partes deberán comunicar a la otra su oposición a la prórroga del Convenio en cualquier momento con una antelación de, al menos, 6 (seis) meses desde la fecha de su vencimiento final o del vencimiento de cualquiera de las prórrogas, en la forma



**AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA**

Aurretiatzko ebazpen eskumena gauzatzearen ondorioz sortutako kostuak eta gastuak tokiko erakundearen kargura izango dira.

Udalak Hitzarmen hau deuseztatzea erabakiko balu, edota Hitzarmena edozein arrazoi dela eta deuseztatua geratuko balitz, BiscayTIK Fundazioak BiscayTIK Sistema Informatikotik informazioa ateratzeko zerbitzua eskainiko lioke Udalari helburu horretarako idatzitako hitzarmen espezifikoan aurreikusiten diren termino eta baldintzetan.

Dena den, hitzarmen hau nahitaez joan behar denez Bizkaiko Foru Aldundiak eta tokiko erakundeak datuen truke elektronikorako sinatutako lankidetzak hitzarmenarekin batera, edozein arrazoi dela medio azken hitzarmen hori azkenduko balitz hitzarmen hau ere automatikoki azkenduta geratuko litzateke, aurretik jakinarazpenik edo abisurik eman gabe, bi zerbitzu horietan jasotzen diren moduluen, funtzioen eta prestazioen artean menpekotasun teknikoa baitago.

## **5.- PREZIOA**

### **5.1.-xxxxxxx Moduluak**

BiscayTIK fundazioak doan emango ditu truke elektronikorako moduluan sartzen diren zerbitzuak (aurreko 2.1 klausulan azaltzen direnak) hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean; hori gorabehera, udalak beharrezko erosketak egin beharko ditu bertako sistemak legez ezartzen diren baldintzetara egokitzeko.

### **5.2.-BiscayTIK Sistema Informatikoaren mantentze-lanak**

Klausula honetan ezarritakoa aplikatu beharko da aurreko 1.(iii) Klausulan aukera hau markatu bada

BiscayTIK Fundazioak ematen dituen eta aurreko 2.3 Klausulan azaldutako BiscayTIK Sistema Informatikoaren mantentze-lanekin

prevista en la Cláusula 11.5 siguiente.

Los costes y gastos que se originaran como consecuencia del ejercicio de la facultad de resolución anticipada correrán a cargo del Ente Local.

En el caso de que el Ente Local decidiera la resolución de este Convenio, o en caso de que el Convenio quedara resuelto por cualquier causa, la Fundación BiscayTIK proporcionará los servicios de extracción de información del Sistema Informático BiscayTIK en los términos y condiciones previstos en el acuerdo específico redactado a tal fin.

En todo caso, se expresa que dado el carácter indisoluble del presente Convenio con el, Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Entidad Local para el intercambio electrónico de datos, la extinción por cualquier causa de este Convenio llevaría aparejada la extinción automática del presente Convenio, sin comunicación previa, ni preaviso, al existir una dependencia técnica y funcional de los Módulos, funciones y prestaciones recogidos entre ambos servicios.

## **5.- PRECIO**

### **5.1.-Módulo de Intercambio Electrónico.**

La prestación por parte de la Fundación BiscayTIK de los servicios relativos al Módulo de Intercambio Electrónico a los que se refiere la Cláusula 2.1 anterior tendrá carácter gratuito durante el período en el que el presente Convenio esté en vigor, sin perjuicio de las adquisiciones que deba realizar el Ayuntamiento con el fin de adecuar sus sistemas a los requisitos legalmente establecidos.

### **5.2.-Mantenimiento del Sistema Informático BiscayTIK**

Lo establecido en la presente Cláusula será de aplicación en caso de que esta opción hubiera sido marcada en la Cláusula 1.(ii) anterior.

La prestación por parte de la Fundación BiscayTIK del servicio de mantenimiento del Sistema Informático BiscayTIK al que se refiere la Cláusula



## AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

lotuta dauden zerbitzuak doakoak izango dira Hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean. Hori horrela izango da Udalaren sistemak legezko baldintzetara egokitzeko Udalak berak egin beharreko erosketek kalterik egin gabe.

### 6.- DATU PERTSONALEN BABESA

#### 6.1.-Datu pertsonalak babesteko araudiaren ezarpena

Hitzarmen honek aurreikusten dituen eta BiscayTIK Fundazioak Udalari emango dizkion zerbitzu desberdinak eskaini ahal izateko, behar-beharrezkoa da BiscayTIK Fundazioak Udalak bere ardurapean tratatzen dituen datu pertsonalak eskuratzeko aukera izatea.

Aurrekoari jarraiki, eta 6. Klausula honetan aurreikusitako beste xedapenei kalterik egin gabe, Alderdiak Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren (hemendik aurrera, "DBLO"), Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa garatzeko Araudia onartzen duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuaren (hemendik aurrera, "Datuen Babeserako Araudia") eta Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko Eusko Legebiltzarraren otsailaren 25eko 2/2004 Legearen (hemendik aurrera, "Datuen Babeserako Euskal Legea") xedapenak eta hori garatzeko estatuko edo erkidegoko arauak betetzeko konpromisoa hartzen dute.

#### 6.2.-Udala: Tratamenduaren Erantzulea

Datu Pertsonalak Babesteko araudiak ezartzen duen bezala, Udala BiscayTIK Fundazioak eskaintzen dituen informazio sistemetan dauden eta Hitzarmen honen eta Hitzarmen Markoaren babespean dauden datu pertsonal eta fitxategien erantzule da. Hori dela eta, Udalak fitxategi horiek modu egokian aitortu behar ditu dagokion Datuak Babesteko Bulegoan, betiere aipatutako datu eta fitxategiak UKSI moduluetan erabili eta horiek produkzioan ezarri baino lehen. Arrazoi hori dela eta, Udalak Hitzarmen honetako I. Eranskinak barne hartzen dituen datu edo

2.3. anterior tendrá carácter gratuito durante el periodo en el que el presente Convenio esté en vigor, sin perjuicio de las adquisiciones que deba realizar el Ayuntamiento con el fin de adecuar sus sistemas a los requisitos legalmente establecidos.

### 6.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

#### 6.1.-Aplicabilidad de la normativa sobre protección de datos de carácter personal

Para la prestación de los distintos servicios previstos en el presente Convenio por parte de la Fundación BiscayTIK a favor del Ayuntamiento, resulta necesario que la Fundación BiscayTIK tenga acceso a determinados datos de carácter personal de cuyo tratamiento es responsable el Ayuntamiento.

Sobre la base de lo anterior, y sin perjuicio de las demás disposiciones previstas en la presente Cláusula 6, las Partes se comprometen a cumplir con las disposiciones de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, que regula la Protección de Datos de Carácter Personal (en adelante, la "LOPD"), del Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, que regula la Protección de Datos de Carácter Personal (en adelante, el "Reglamento de Protección de Datos") y de la Ley del Parlamento Vasco 2/2004, de 25 de febrero, que regula los Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos (en adelante, la "Ley Vasca de Protección de Datos"), así como de su normativa estatal o autonómica de desarrollo o las normas que en el futuro las sustituyan.

#### 6.2.-El Ayuntamiento: Responsable del Tratamiento

El Ayuntamiento, a los efectos de lo establecido en la normativa de protección de datos de carácter personal, es responsable de los datos personales y ficheros que se soporten bajo los sistemas de información que ofrece la Fundación BiscayTIK, y que se encuentran bajo el amparo del presente Convenio así como del Convenio Marco. A este respecto, el Ayuntamiento manifiesta que debe tener declarados convenientemente estos ficheros ante la Agencia de Protección de datos correspondiente, previo a la implantación en producción de los módulos o servicios afectados por dichos datos y ficheros. Por dicho motivo, el



**AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA**

fitxategien legezotasun, proportzionaltasun eta egokitzapenean oinarritutako kexei dagokienez, edozein erantzukizunetik salbuesten du BiscayTIK Fundazioa.

**6.3.-BiscayTIK Fundazioa: Tratamenduaren Arduraduna**

Aurrekoa oinarritzat hartuta, Alderdiak sinatutako Hitzarmen Markoak, Hitzarmen honek eta aurrekoen garapena izango diren dagokien hitzarmen edo akordio espezifikoek formalizatuko duten Udalaren eta BiscayTIK Fundazioaren arteko zerbitzuen eskaintzan oinarritutako harremanaren markoan, DBLOaren 12. artikuluan eta Datuen Babeserako Araudiko 20. eta hurrengo artikuluetan ezartzen den bezala, BiscayTIK Fundazioak Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak eskaintzeko helburuarekin erabiliko dituen datu pertsonalen "tratamenduaren arduradun" izaera izango du.

BiscayTIK Fundazioak ezin izango ditu Udalaren ardurapean dauden datu pertsonalak erabili Hitzarmen honen garapena izango diren hitzarmen edo akordio espezifikoaren xede diren zerbitzuak eskaintzeko ez den beste helburu baterako. Hitzarmen honetako akordioak ez betez, BiscayTIK Fundazioak datuak beste helburu batera zuzendu, erabili edo jakinaraziko balitu, tratamenduaren arduraduntzat hartuko lukete DBLOaren 12.4 artikuluan aurreikusten denaren arabera, eta zuzenean egindako arau-hausteen erantzule izango litzateke. BiscayTIK Fundazioak ez ditu inola ere ez datuak jakinarazi, erakutsi, eman edo ezagutzera emango, nahiz eta horien kontserbaziorako izan, Hitzarmen honetan sortzen den Hitzarmenzko harremanetatik kanpo dagoen edonori, errekerimendu judiziala edo fitxategiaren erantzulearen baimena jaso ezean.

Halaber, BiscayTIK Fundazioak Udalak emandako argibideak jarraituz egingo du soilik datu pertsonalen tratamendua. Helburu horretarako, Udalak Udaleko Idazkari kargua duen pertsona izendatzen du Udalaren ardurapean dauden datu pertsonalei buruzko argibideak BiscayTIK Fundazioari helarazteko.

Ayuntamiento exime de cualquier tipo de responsabilidad a la Fundación BiscayTIK respecto a cualquier reclamación que se fundamente en la legalidad, proporcionalidad, adecuación de los datos o ficheros incluidos durante el desarrollo y ejecución del presente Convenio.

**6.3.-Fundación BiscayTIK: Encargado del tratamiento**

Sobre la base de lo anterior, y en el marco de la relación de prestación de servicios entre el Ayuntamiento y la Fundación BiscayTIK formalizada mediante el Convenio Marco, el presente Convenio y cualesquiera otros convenios o acuerdos específicos de desarrollo que se suscriban entre las Partes, tal y como se establece en el artículo 12 de la LOPD y en los artículos 20 y siguientes del Reglamento de Protección de Datos o en las normas que las sustituyan, la Fundación BiscayTIK tendrá el carácter de "encargado del tratamiento" de los datos de carácter personal a los que se le dé acceso con objeto de que pueda prestar los servicios objeto del presente Convenio.

La Fundación BiscayTIK, no podrá utilizar los datos de carácter personal bajo responsabilidad del Ayuntamiento para un fin distinto al de la prestación de los servicios objeto del presente Convenio. En el caso de que la Fundación BiscayTIK destine los datos a otra finalidad, los comunique o los utilice incumpliendo las estipulaciones del presente Convenio, será considerado, conforme a lo previsto en el artículo 12.4 de la LOPD, responsable del tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido personalmente. La Fundación BiscayTIK en ningún caso comunicará, mostrará, cederá ni revelará datos, ni siquiera para su conservación, a terceras personas ajenas a la relación contractual que se establece en el presente Convenio, salvo requerimiento judicial o autorización del responsable del fichero.

Asimismo, la Fundación BiscayTIK únicamente tratará los datos de carácter personal conforme a las instrucciones proporcionadas por el Ayuntamiento. A los efectos de lo anterior, el Ayuntamiento designa a la persona que ejerce el cargo de Secretario del Ayuntamiento como la persona encargada de proporcionar a la Fundación BiscayTIK las instrucciones en relación a los datos de carácter personal bajo la responsabilidad del Ayuntamiento.



**AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA**

**6.4.-Ezar daitezkeen segurtasun neurriak**

BiscayTIK Fundazioak, baita hurrengo 7. Klausularen arabera azpikontratatzeko dituen enpresek ere, segurtasun neurri tekniko eta antolatzaileak ezarriko dituzte Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak eskaintzeko erabiliko dituzten datu pertsonalei dagozkien mailen arabera, indarrean den datuen babeserako araudiak ezartzen duen bezala.

Udalaren ardurapean dauden eta BiscayTIK Fundazioak erabiliko dituen datu pertsonalei ezarriko zaien segurtasun neurriei dagokienez, Alderdiak berariaz adosten dute gutxieneko segurtasun neurriak Hitzarmen Markoko 6.4 Klausulan adierazitakoak izango direla.

**7.- AZPIKONTRATAZIOA**

7.1.- BiscayTIK Fundazioak Hitzarmen honen xede diren zerbitzu guztiak edo horietako batzuk azpikontratatzeko aukera izango du Udalari baimenik eskatu gabe.

7.2.- Aurrekoari kalterik egin gabe, BiscayTIK Fundazioak Hitzarmen honen xede diren zerbitzu guztiak edo horietako batzuk hitzarmenetik kanpo dauden bitarteko bat edo batzuekin kontratatatzeko aukera izango du eta, kontratatutako entitateak BiscayTIK Fundazioaren ardurapean dauden datu pertsonalerata atzitu beharko bada, hurrengo baldintzak bete beharko dira:

- a. Kontratutako pertsonak edo entitateek tratamenduaren arduradun den Udalak emandako aginduak zehatz-mehatz bete beharko dituzte; aginduak Udaleko Idazkariaren bidez helaraziko zaizkie
- b. Nolanahi ere, BiscayTIK Fundazioak eta kontratatutako pertsonak edo entitateak Hitzarmen bat sinatu beharko dute.

**6.4.-Medidas de seguridad aplicables**

La Fundación BiscayTIK, así como las empresas que subcontrate de conformidad con la Cláusula 7 siguiente, implantarán las medidas de seguridad precisas de tipo técnico y organizativo que, en función del nivel de protección correspondiente a los datos de carácter personal a los que tenga acceso durante la prestación de los servicios objeto del presente Convenio, impone la normativa vigente de protección de datos.

En relación a las medidas de seguridad a aplicar por parte de la Fundación BiscayTIK a los datos de carácter personal bajo la responsabilidad del Ayuntamiento a los que tenga acceso, las Partes expresamente acuerdan que las medidas de seguridad mínimas serán las que se contienen la Cláusula 6.4 del Convenio Marco referidas a los ficheros de nivel básico.

**7.- SUBCONTRATACIÓN**

7.1.- La Fundación BiscayTIK podrá subcontratar la totalidad o parte de los servicios objeto del presente Convenio sin necesidad de contar con la autorización del Ayuntamiento.

7.2.- Sin perjuicio de lo anterior, la Fundación BiscayTIK podrá contratar con uno o varios terceros la prestación de la totalidad o cualquiera de los servicios objeto de este Convenio, lo cual podrá implicar un acceso por parte de la entidad contratada a los datos de carácter personal de los que la Fundación BiscayTIK sea encargada, en cuyo caso deberán cumplirse los siguientes requisitos:

- a. El tratamiento llevado a cabo por la persona o entidad contratada deberá ajustarse a las instrucciones que proporcione el Ayuntamiento, en calidad de responsable del tratamiento de los datos, a través de su Secretario.
- b. En todo caso, la Fundación BiscayTIK y la persona y/o entidad contratada deberán formalizar un convenio.



## AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

Aurreko (a) eta (b) ataletan aurreikusitako baldintzak betetzen ez badira, BiscayTIK Fundazioak ezin izango du bere ardurapean dauden datu pertsonalei tratamendua emateko zerbitzurik kontratatu aurretik Udalaren baimena izan gabe.

### 8.- ALDERDIEN INDEPENDENTZIA

Hitzarmen honetatik eratortzen den Alderdien arteko harremana kontratatzaile independenteen arteko harremana da. Alderdiek Hitzarmen honek ez duela haien arteko lan-harremanik, sozietateen, agentzien edo frankizien arteko harremanik, edota egitezko edo zuzenbidezko harremanik sortzen onartzen dute, eta ondorioz ezin dira bitartekoengana aurkeztu hala izango balitz bezala.

### 9.- ERANTZUKIZUN-ARAUBIDEA

BiscayTIK Fundazioa BiscayTIK Proiektua behar bezala garatzearen arduraduna izango eta, zehazki, Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak era egokian ematearen arduraduna, aurreko 6.2 Klausulan ezarritakoari kalterik egin gabe.

Hala ere, BiscayTIK Fundazioa ez da inola ere ez Udalak (edo bertako langileek, funtzionarioek, eragileek, ordezkariak eta abarrek) BiscayTIK Proiektuko aplikazioei ematen dien erabileraren arduradun izango. Aipatutako aplikazioen adibide dira helbide elektronikoa, BiscayTIK Sistema Informatikoa, BiscayTIK Sistema Informatikoaren zerbitzu gehigarriak eta BiscayTIK Proiektuko beste edozein modulu, sistema, zerbitzu edo aplikazio.

Udala izango da bertako langileek, funtzionarioek, eragileek edo ordezkariak helbide elektronikoari, BiscayTIK Sistema Informatikoari, BiscayTIK Sistema Informatikoaren zerbitzu gehigarriei edo BiscayTIK Proiektuko beste edozein modulu, sistema, zerbitzu edo aplikaziori ematen zaien erabileraren arduraduna eta, nolahi ere, BiscayTIK Proiektuko edozein elementuren erabilera zuzentzearen edo arduragabearen ondorioz edozein erreklamazio sortzen bada, BiscayTIK Fundazioak ez duela horren erantzukizunik jakinaraziko da.

En caso de que no se cumplieran los requisitos previstos en los apartados (a) y (b) anteriores, la Fundación BiscayTIK no podrá contratar ningún servicio que implique la realización de un tratamiento de los datos de carácter personal de los que la Fundación BiscayTIK es encargada sin la previa autorización del Ayuntamiento.

### 8.- INDEPENDENCIA DE LAS PARTES

La relación entre las Partes derivada del presente Convenio es una relación entre contratantes independientes. Las Partes reconocen que el presente Convenio no crea ningún tipo de relación laboral, societaria, de agencia o franquicia, de hecho o de Derecho, entre las Partes, no pudiendo ninguna de ellas actuar o presentarse ante terceros como si tal fuera el caso.

### 9.- RÉGIMEN DE RESPONSABILIDAD

La Fundación BiscayTIK será responsable del correcto desarrollo del Proyecto BiscayTIK y, concretamente, de la correcta prestación de los servicios objeto del presente Convenio, sin perjuicio de lo establecido en la Cláusula 6.2 anterior.

No obstante, la Fundación BiscayTIK no será en ningún caso responsable del uso que el Ayuntamiento (así como sus empleados, funcionarios, agentes, representantes y demás) haga de las aplicaciones del Correo Electrónico, del Sistema Informático BiscayTIK, de los Servicios Accesorios al Sistema Informático BiscayTIK o de cualesquiera otros módulos, sistemas, servicios o aplicaciones integrantes del Proyecto BiscayTIK.

El Ayuntamiento será responsable del uso que sus empleados, funcionarios, agentes o representantes hagan de las aplicaciones del Correo Electrónico, del Sistema Informático BiscayTIK, de los Servicios Accesorios al Sistema Informático BiscayTIK o de cualesquiera módulos, sistemas, servicios o aplicaciones integrantes del Proyecto BiscayTIK y mantendrá, en todo caso, indemne a la Fundación BiscayTIK de cualesquiera reclamaciones derivadas del uso imprudente o negligente del cualquiera de los elementos integrantes del Proyecto BiscayTIK.



**AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA**

Halaber, Hitzarmen hau behar baino lehen amaitzen bada Udalak ez duelako prezioa ordaintzeko betebeharra bete, Udalak espresuki hartzen du BiscayTIK Fundazioari erreklamaziorik ez egiteko konpromisoa eta Hitzarmen Markoaren edo Hitzarmen honen xede diren zerbitzu batzuk edo bat ere ez ematearen ondorioz edozein erreklamazio sortzen bada, BiscayTIK Fundazioak ez duela horren erantzukizunik jakinaraziko da.

Fundazioak emandako zerbitzu edo modulu bakoitzeko datuen erabilera, izapidetza, edukia eguneraketa Udal Korporazioaren beraren ardurapean geratzen dira, hau izango delako, BiscayTIK Proiektua erabiltzeko era eta modua baimenduko duena bere eskumen eremuan, baita ostatuko den informazioa ere. Honen ondoriozko erantzukizunak, hau da: informazioa bideratu, jakinarazi, erregistratu eta eguneratu edo informazio hori egokia den eta eguneratu dagoen egiaztatu, baita erabiltzaileek legez kanpo edo iruzurrez erabiltzen badute ere Udalarari dagozkie, baita horren ondorio juridikoak ere. BiscayTIK Fundazioak Udalarekin eta gainontzeko aginte publikoekin indarrean dagoen legediaren aurka egindako edozein arau-hauste pertsegitzeko lankidetzan arituko dela agintzen du.

## **10.- BABESPEKOTASUNA**

### **10.1.-Isilpeko informazioa**

Hitzarmen honetan bestela erabaki ezean, Alderdi batek besteari jakinarazten dion Hitzarmen honen prestakuntza edo betetzeari buruzko informazio guztia, bai Hitzarmen hau sinatu aurretik bai ondoren ere izanda, babespekoa izango da eta Hitzarmenaren helburuetarako erabiliko da soilik (hemendik aurrera, "Isilpeko Informazioa").

Halaber, Isilpeko Informazioa izango da Datu Pertsonalen Babesari buruzko legediaren babespean dagoen herritarren gaineko informazio guztia.

### **10.2.-Sekretua**

Asimismo, en caso de terminación anticipada del presente Convenio como consecuencia del incumplimiento de la obligación de pago del precio por parte del Ayuntamiento, el Ayuntamiento se compromete expresamente a no reclamar a la Fundación BiscayTIK y a mantener indemne a la Fundación BiscayTIK de cualesquiera reclamaciones derivadas de la no prestación de alguno o todos los servicios objeto del Convenio Marco o del presente Convenio.

El uso, tramitación, contenido, actualización de los datos de cada uno de los servicios o módulos prestados por la Fundación quedan bajo la entera responsabilidad de la propia Corporación Municipal, dado que será ésta la que en último término autorice el modo y forma de utilizar el Proyecto BiscayTIK en su ámbito competencial, así como la información que se debe albergar. Las responsabilidades que se pudieran derivar consistentes, entre otras, en tramitar, notificar, registrar, así como actualizar la información o verificar que la misma es adecuada, pertinente y puesta al día, así como de utilizations ilegítimas o fraudulentas por los usuarios, deberán ser asumidas exclusivamente por el Ayuntamiento, al igual que las consecuencias jurídicas que pudieran derivar de las mismas. La Fundación BiscayTIK se compromete a colaborar con el Ayuntamiento y con el resto de autoridades públicas en perseguir cualquier tipo de infracción de la legislación vigente.

## **10.- CONFIDENCIALIDAD**

### **10.1.-Información confidencial**

Salvo que de otra forma se disponga en el presente Convenio, toda la información comunicada por una de las Partes a la otra, ya sea con anterioridad o con posterioridad a la fecha de la firma del presente Convenio, en relación con su preparación o su cumplimiento, se entenderá confidencial, utilizándose exclusivamente para los fines del Convenio (en adelante, la "Información Confidencial").

Tiene asimismo el carácter de Información Confidencial toda información relativa a los ciudadanos que esté protegida por la legislación sobre Protección de Datos de Carácter Personal.

### **10.2.-Secreto**





**AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA**

Alderdiek Isilpeko Informazioa sekretuan gorde behar izango dute derrigorrez eta ezin izango diote hitzarmenetik kanpo dagoen inori transmititu, beste alderdiak aurretiaz idatzizko adostasuna adierazi ezean.

### **10.3.-Isilpeko Informazioaren Jakinarazpena**

Alderdi bakoitza Isilpeko Informazioa babespean mantentzeaz arduratuko da, eta informazio horren berri Hitzarmen honen garapena bermatzeko edo haien jarduerak betetzeko informazioa behar-beharrezkoa duten pertsonak baino ez dute jakingo, hau da, langileek, agenteek, ordezkariak eta aholkulariak. Pertsona horiek guztiek babespekotatuta eta sekretua mantentzeko berariazko konpromisoa hartuko dute Isilpeko Informazioa jakinarazi baino lehen.

### **10.4.-Salbuespena**

10. Klausula honetan ezarritako babespekotatuta betebeharrak deuseztatu egingo dira (i) kontrakoa agintzen duen edozein errekerimendu administratibo edo judizial edo beste lege-agindu bat jasotzean, (ii) Isilpeko Informazioa jabari publikokoa bada, (iii) Hitzarmenaren negoziaketa baino lehen ezaguna bazen, (iv) hitzarmenetik kanpo dagoen entitate edo pertsona batetik jaso bada eta ez badauka babespekotatuta ezartzeko beharrik, edo (v) informazioa igorri duen Alderdiak hori transmititzeko bere onespina aurretiaz idatziz adierazi badu.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako salbuespenak ez dira Datu Pertsonalen Babeserako legedian babesten den Isilpeko Informazioan gauzatuko, Isilpeko Informazioaren babespekotatuta indarrean diren legeek babesten baitute.

Klausula honetan ezarritako betebeharrak indarrean jarraituko dute Hitzarmena deuseztatu ondoren, deuseztapenerako arrazoia edozein izanda ere.

## **11.- BESTELAKOAK**

### **11.1.- Osotasuna**

Las Partes se obligan a guardar secreto sobre la Información Confidencial y no transmitirla a terceros, salvo con el previo consentimiento por escrito de la otra Parte.

### **10.3.-Comunicación de la Información Confidencial**

Cada una de las Partes velará para que la Información Confidencial no se ponga en conocimiento de más personas que los empleados, agentes, representantes o asesores que precisen conocerla para garantizar el adecuado desarrollo del presente Convenio o para el cumplimiento de las tareas que les son propias. Todas estas personas deberán haber asumido con carácter previo a la comunicación de la Información Confidencial compromisos expresos de confidencialidad y secreto sobre la misma.

### **10.4.-Excepción**

Las obligaciones de confidencialidad establecidas en la presente Cláusula 10 cederán (i) ante cualquier requerimiento administrativo o judicial u otro imperativo legal en contrario, (ii) en el caso de que la Información Confidencial sea del dominio público, (iii) en el caso de que sea conocida con anterioridad a la negociación del Convenio, (iv) en el caso de que haya sido recibida de terceros sin que recaiga sobre ella deber de confidencialidad, o (v) en el caso de que su transmisión haya sido consentida previamente y por escrito por la Parte de la que procede la información.

Las excepciones previstas en el párrafo anterior no serán de aplicación en relación a la Información Confidencial protegida por la legislación sobre Protección de Datos de Carácter Personal, cuya confidencialidad será protegida en todo caso de acuerdo con la normativa aplicable.

Las obligaciones establecidas en esta Cláusula se mantendrán vigentes incluso con posterioridad a la resolución del Convenio, cualquiera que fuera su causa.

## **11.- MISCELÁNEA**

### **11.1.- Integridad**



**AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA**

Hitzarmen honek Hitzarmenaren xede eta xedapenei buruzko Alderdien arteko beste hitzarmenak baliogabetzen ditu, bai ahozkoak, bai idatzizkoak, beti ere Hitzarmen Markoan ezarritakoari kalterik egin gabe.

**11.2.- Baliogabetasun partziala**

Oinarritzkoa ez den Hitzarmeneko edozein xedapen baliogabetzen bada, horrek ez du Hitzarmen osoa baliogabetuko.

**11.3.- Hitzarmenaren Aldaketak**

Hitzarmen honen edozein aldaketa, alterazio edo gehikuntza ez da baliozkoa izango beste Alderdiak ez badu sinatzen. Hemen ezarritako onespenei eta adostadunak ere idatziz adierazi beharko dira.

Aurrekoa alde batera utzita, araudi aldaketa baten (legezkoa edo arauzkoa) ondorioz edota justizia-auzitegiek edo agintari administratibo eskumendunek egiten duten interpretazioaren eta aplikazioaren aldaketa garrantzitsu baten ondorioz Hitzarmen honen moldaketa egin behar izango balitz, Alderdiek elkar derrigortuko diote moldaketa sustatzera eta osotzera.

**11.4.- Hitzarmena Lagatzea**

Alderdiek ezin izango diete Hitzarmena edo horren zati bat hitzarmenetik kanpo dauden beste entitateei lagatu, ezta bertatik eratortzen diren eskubide eta betebeharrak ere; salbuespena egingo litzateke beste Alderdiak aurretiaz eta idatziz bere onespenei adieraziko balu. Edonola ere, lagapena egiten bada, lagatzailea eta lagapen-hartzailea erantzule solidario izango dira beste Alderdiaren aurrean Hitzarmen honi dagokion edozein kontzeptutan.

**11.5.- Jakinarazpenak**

**11.5.1.- Gauzatzeko modua**

Hitzarmen honi dagokion Alderdien arteko edozein jakinarazpen idatziz egingo da eta posta ziurtatua, helbide elektronikoa edo telefaxa

Este Convenio anula cualquier otro acuerdo, verbal o escrito, existente entre las Partes relativo al objeto y estipulaciones del presente Convenio, sin perjuicio, en todo caso, de lo establecido en el Convenio Marco.

**11.2.- Nulidad parcial**

La nulidad de cualquiera de las estipulaciones no esenciales de este Convenio no acarreará la nulidad del Convenio en su totalidad.

**11.3.- Modificaciones del Convenio**

Ninguna modificación, alteración o adición a este Convenio será válida a menos que esté firmada por la otra Parte. Las aprobaciones o consentimientos aquí establecidos deberán también constar por escrito.

Con independencia de lo anterior, las Partes se obligan recíprocamente a promover y completar la adaptación de este Convenio cuando ello fuere necesario como consecuencia de una modificación legislativa (legal o reglamentaria) o una alteración relevante de la interpretación y aplicación que de la misma llevan a cabo los tribunales de justicia o las autoridades administrativas competentes.

**11.4.- Cesión del Convenio**

Las Partes no podrán ceder el Convenio o parte del mismo a terceros, o los derechos y obligaciones que surgen del mismo, salvo que, con carácter previo y por escrito, la otra Parte otorgue su consentimiento. En todo caso, la cesión supondrá que el cedente y cesionario responderán solidariamente frente a la otra Parte por cualquier concepto relativo al presente Convenio.

**11.5.- Comunicaciones**

**11.5.1.- Modo de efectuarlas**

Toda comunicación entre las Partes relativa a este Convenio deberá hacerse por escrito, bien por correo certificado u electrónico o por telefax. En este último



**AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA**

erabiliz helaraziko da. Azken kasu honetan, mezuak baliozko eta lotesle bezala aintzakotzat hartuko dira baldin eta telefaxeko pasahitza beste Alderdiarena badirudi eta jatorrizko jakinarazpena beste Alderdiaren ordezkari batek sinatu duela badirudi.

**11.5.2.- Helbideak**

Jakinarazpenak jasotzeko hurrengo helbideak erabiliko dira:

**Fundación BiscayTIK - BiscayTIK Fundazioa**  
Egoitza: Zugazarte Etorbidea. 32, 48930 Getxo.  
Noren arretara: Alaitz Etxeandia Arteaga andrea  
Telefonoa: 94 600 00 20

**XXXX(e)ko Udala**

Egoitza: xx, XXXX  
Noren arretara: XXXXXX  
Telefonoa: 94xxxxx

**11.5.3.- Helbide aldaketak**

Aurreko atalean adierazitako helbideetara bidalitako jakinarazpen guztiak modu egokian gauzatuko dira, hartzaileak igorleari posta ziurtatu baten bidez aurretiaz helbide aldaketa jakinarazi ezean.

**12.- ARAUDI APLIKAGARRIA**

Hitzarmen hau Euskal Autonomi Erkidegoko eta espainiar estatuko legeek zuzentzen dute, bakoitza dagozkien eskumen-esparruen aplikazioaren arabera.

**13.- JURISDIKZIOA**

Alderdiek, egokitu litzaiekeen foruari espresuki uko eginez, Hitzarmen honi buruz, bai zuzenean bai zeharka, Alderdien artean sor daitekeen edozein eztabaida, bere existentziari, baliozkotasunari, eraginkortasunari, interpretazioari, betetzeari edo deuseztapenari buruzko zalantzak, baita Klausula honen baliozkotasuna ere, Bilboko Epaile eta Auzitegien menpe jarriko dira.

caso, los mensajes se reputarán válidos y vinculantes, siempre que la contraseña del telefax aparente pertenecer a la contraparte y el original de la comunicación parezca haber sido firmado por un representante de la contraparte.

**11.5.2.- Direcciones**

A efectos de comunicaciones las partes designan las siguientes direcciones:

**Fundación BiscayTIK - BiscayTIK Fundazioa**  
Domicilio: Avenida Zugazarte 32, 48930 Getxo.  
Atención: D<sup>a</sup>. Alaitz Etxeandia Arteaga  
Teléfono: 94 600 00 20

**Ayuntamiento de XXXX**

Domicilio: xxxxxxx , 1, 48xxx, XXXX  
Atención: XXXXX  
Teléfono: 94xxxxx

**11.5.3.- Cambio de dirección**

Toda comunicación enviada a las direcciones que constan en el apartado precedente se entenderá correctamente efectuada, excepto si el destinatario hubiera previamente notificado por correo certificado a la contraparte un cambio de dirección.

**12.- LEY APLICABLE**

El presente Convenio se regirá por las leyes de la Comunidad Autónoma del País Vasco y del Estado español, de acuerdo con sus respectivos ámbitos competenciales de aplicación.

**13.- JURISDICCIÓN**

Con renuncia expresa de las Partes al fuero que pudiera corresponderles, cualquier controversia que surja entre las Partes, que se derive, directa o indirectamente, del presente Convenio, incluidas las cuestiones relativas a su existencia, validez, eficacia, interpretación, cumplimiento o resolución, así como a la validez de esta Cláusula, será sometida a los Jueces y Tribunales de Bilbao.



**AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA**

Beraien onarpenaren adierazpen bezala, Alderdiak orri bakoitza errubrikatzen dute eta bi (2) aleen behelaldean sinatzen dute, ondore bakarrean Hitzarmen hau goiburuan adierazitako leku eta datan formalizatuz.

Como expresión de su consentimiento, las Partes rubrican cada hoja y firman al pie de los dos (2) ejemplares en que se formaliza, en un solo efecto, el presente Convenio, en el lugar y la fecha indicados en el encabezamiento.

**Fundación BiscayTIK - BiscayTIK Fundazioa**

**XXXX(e)ko Udala / Ayuntamiento de XXXX**

**Izp/ Fdo.: Alaitz Etxeandia Arteaga**

**Izp/ Fdo.: Izena-abizenak/ Nombre/Apellidos”**

**HIRUGARREN.-** Bizkaiko Foru Aldundiari eta Biscaytik fundazioari hitzarmenen berri ematea, eta Alkateari baimena ematea Hitzarmen horiek sinatzeko, bai eta horiei lotuta beharrezkoak diren beste ekintza eta izapideen inguruan jarduteko ere.

**LAUGARREN.-** Hala badagokio, hitzarmena sinatu ondoren udal honetako Lankidetzaren Organo eta Hitzarmenen Erregistro Elektronikoa inskribatzea, eta Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

**BOSGARREN.-** Administrazio Arteko Lankidetzaren Hitzarmen honetan hartutako konpromiso ekonomikoak doakoak direnez eta 600.000 euro baino gehiagokoak ez direnez, ez dago Herri Kontuen Epaitegiari elektronikoki bidaltzeko beharrik.



### **Zortzigarren.- Ekonomiari eta aurrekontuei buruzko informazioa.**

Idazkariak 2017ko aurrekontuaren uneko egoeraren berri eman eta azken hiruhilekoko ordainketak gauzatzeko batez besteko epea jakinarazten du.

Ulertu dute.

### **Bederatzigarren.- Alkatetza Dekretuen kontu ematea.**

**149/2017 Dekretua.** Gobernu batzarraren ohiko saioaren deialdia 2017ko urriaren 27rako.

**150/2017 Dekretua.** O201736 ordainketa-agindua, gastu orokorrak.

**151/2017 Dekretua.** O201737 ordainketa-agindua, soldatak.

**152/2017 Dekretua.** O201738 ordainketa-agindua, gastu orokorrak.

**153/2017 Dekretua.** O201739 ordainketa-agindua, dietak, zinegotziak eta alderdi politikoak.

**154/2017 Dekretua.** Baimena B.U.I. andreari, bere guraso J.U.G. jaunaren eta A.I.L. andrearen panteoiaren titularra dela egiaztatzen duen agiriaren kopia eskuratzeko.

**155/2017 Dekretua.** Baimena J.I.C. jaunari, Portu-Errotari dagokion ondare zerbitzuaren 2017ko txostenaren kopia eskuratzeko.

**156/2017 Dekretua.** Gobernu batzarraren ohiko saioaren deialdia 2017ko azaroaren 10erako.

**157/2017 Dekretua.** 1/2017 kreditu transferentzia.

**158/2017 Dekretua.** Kirolaren arloko ekintzetarako, euskara ikasteko, musika eskolarako eta haurreskolarako diru-laguntzak eskatzeko deialdia.

**159/2017 Dekretua.** O201740 ordainketa-agindua, gastu orokorrak.

**160/2017 Dekretua.** Gobernu batzarraren ohiko saioaren deialdia 2017ko azaroaren 24rako.



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

**161/2017 Dekretua.-** Kanala 21 proiektuaren kopia eskuratzeko J.V.M. eta F.H.A.M. jaun-andreek egindako eskaerari lotutako entzunaldia, Enparantza, 3 helbideko auzokideak izanik interesa dutelako.

**162/2017 Dekretua.** Gobernu batzarraren ohiko saioaren deialdia 2017ko abenduaren 2rako.

**163/2017 Dekretua.** O201741 ordainketa-agindua, azaroko soldatak.

**164/2017 Dekretua.** Gauegiz Arteagako erakundeei zuzendutako diru-laguntzen bigarren zatia, 1.500 euro, Pertsona Nagusien Kanalako Nagusiak elkarteari behin betiko ematea.

**165/2017 Dekretua.** O201742 ordainketa-agindua, gastu orokorrak.

**166/2017 Dekretua.** “Gauegiz Arteagako Montorre Eskolan mantentze- eta egokitzapen-lanak” proiektua onartzea, 24.424,27 euro, Udalaguntza-2017 diru-laguntza eskatzeko (2017ko azaroaren 2ko Agindua, Hezkuntza sailburuarena, udalarenak diren eraikinetan diharduten Hezkuntza Administrazioaren menpeko ikastetxeetan lanak egitearen gastuak finantzatzeko diru-laguntzen deialdia egiten duena).

**167/2017 Dekretua.** “Leihoak jartzea” proiektua onartzea, 3.071,63 euro, Udalaguntza-2017 diru-laguntza eskatzeko (2017ko azaroaren 2ko Agindua, Hezkuntza sailburuarena, udalarenak diren eraikinetan diharduten Hezkuntza Administrazioaren menpeko ikastetxeetan lanak egitearen gastuak finantzatzeko diru-laguntzen deialdia egiten duena).

**168/2017 Dekretua.** “Gainerako leihoak jartzea” proiektua onartzea, 20.088,95 euro, Udalaguntza-2017 diru-laguntza eskatzeko (2017ko azaroaren 2ko Agindua, Hezkuntza sailburuarena, udalarenak diren eraikinetan diharduten Hezkuntza Administrazioaren menpeko ikastetxeetan lanak egitearen gastuak finantzatzeko diru-laguntzen deialdia egiten duena).

**169/2017 Dekretua.** O201743, ordainketa-agindua, abenduko aparteko ordainsaria eta atzerapenak nominak %1 areagotzean.

**170/2017 Dekretua.** O201744 ordainketa-agindua, gastu orokorrak.

**171/2017 Dekretua.** A.G.S. JAUNARI (NAN: 78994440-C) baimena ematea etxean erabiltzeko egurra Erabilera Publikoko Atxarrea mendian mozteko, zeinen titularra udala den.



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

**172/2017 Dekretua.-** Informazio Batzordearen deialdia 2017ko abenduaren 22rako.

**173/2017 Dekretua.-** Gobernu-batzarraren deialdia 2017ko abenduaren 22rako.

**174/2017 Dekretua.** O201745 ordainketa-agindua, gastu orokorrak.

**175/2017 Dekretua.** O201746 ordainketa-agindua, dietak, zinegotziak eta alderdi politikoak.

**176/2017 Dekretua.** O201748 ordainketa-agindua, ibilgailua.

**176/2017 bis Dekretua.** O201747 ordainketa-agindua, sariak.

**177/2017 Dekretua.** O201749 ordainketa-agindua, gastu orokorrak.

**178/2017 Dekretua.** O201750 ordainketa-agindua, soldatak.

**179/2017 Dekretua.** 2017ko aurrekontuaren luzapena.

**1/2018 Dekretua.-** M.A.A. jaunak pinuak mozteko aurkeztutako eskaerari lotuta, dokumentazio osagarria eskatzeko.

**2/2018 Dekretua.-** Informazio Batzordearen deialdia 2018ko urtarrilaren 12rako.

**3/2018 Dekretua.-** Betearazteko agindua Zelaieta 67 hur-hurreko hondamendia aitortzeko.

**4/2018 Dekretua.-** Gobernu-batzarraren deialdia 2018ko urtarrilaren 12rako.

**5/2018 Dekretua.-** J.M.R.U. JAUNARI, (NAN: 78994440-C) baimena ematea etxean erabiltzeko egurra Erabilera Publikoko Atxarrea mendian mozteko, zeinen titularra udala den.

**6/2018 Dekretua.-** Zelaieta 67 helbideko hondamendi aitortenaren hasiera.

**7/2018 Dekretua.-** O201801 ordainketa-agindua, gastu orokorrak.

**8/2018 Dekretua.-** Polikarpo Deunaren jaietarako Ibarrangeluko Udalari eszenatoki txikia eskatzeko.

**9/2018 Dekretua.-** Gauegiz Arteagako Udalaren Erakunde Erregistroan 3K – KANALATARROK KANALAGATIK KANALARAKO AUZOKIDE ELKARTEA- inskribatzea .

**10/2018 Dekretua.-** Ohiko Osoko Bilkuraren deialdia 2018ko urtarrilaren 25erako.

Ulertu dute.



**Hamargarren.- Tokiko Gobernu Batzarraren akordioen jakinarazpena.**

81/2017.- Prozedura negoziatu bidezko kontratua, “Gautegiz Arteagako Udaleko artxiboan sistema propioa jartzea”, ARTXILAN, S.L. (IFK: B48922967) erakundeari esleitzea. Prezioa: 28.025 euro gehi %21eko BEZ (5.885,25 euro).

82/2017.- “Andra Mari elizaren atzealdean zutabe galbanizatu batekin eta led luminariarekin argia jartzea” kontratu txikia Argi-Ola erakundeari esleitzea, egokia bada, zenbatekoa 1.527 euro (BEZ barne) izanik.

83/2017.- “Gautegiz Arteagako Udalarari zerbitzua emateko ibilgailu bat erostea” kontratazio-espeditentea onartzea prozedura negoziatu bidez, bai eta haren paper-orriak ere.

84/2017.- N.I.D. andreari dokumentazio zehatza eskatzea Kanala 4 helbidean dagoen etxebizitza lehenengoz okupatzeko lizentzia eman baino lehen.

85/2017.- Gautegiz Arteagako eskola-umeentzako erabilera bereziko garraio erregularra eskaintzeko baimena ematea V.B.M. ri.

86/2017.- Kanala 25 helbidean dagoen Atanasiarena baserria (erreforma handia) lehenengoz okupatzeko lizentzia ematea A.P. anai-arrebei.

87/2017.- A.A.O. jaunari lizentzia ematea, egokia bada, Isla Bekoa 17 helbidean dagoen etxebizitza eta partzelak banatzeko.

88/2017.- “Gautegiz Arteagako hilerriaren plano prestatzea” kontratu txikia I.O.O. ri esleitzea, zenbatekoa 1.623 euro izanik (BEZ barne).

89/2017.- “Kultur Etxea apalategiz eta jostailuz hornitzea” kontratu txikia Adrada erakundeari esleitzea, egokia bada, zenbatekoa 557,30 euro izanik (BEZ barne), eta “yoga egitean ez labaintzeko eskuoihalez hornitzea” kontratu txikia Decathlon erakundeari esleitzea, zenbatekoa 224,85 euro izanik (BEZ barne).

90/2017.- “Kabina bikoiztun (4 ate) pick up ibilgailu batez hornitzea” kontratazio-espeditentearen B gutun-azala publikoki irekitzea, publizitaterik gabeko prozedura negoziatu arrunt bidez.

91/2017.- “Udal mapa prestatzea” kontratu txikia Estudios Gis (IFK: B-01256247) erakundeari esleitzea, zenbatekoa 7.925,50 euro izanik (BEZ barne).





AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

92/2017.- Gautegiz Arteagako Muniategui 5 helbidean dagoen Goizko baserriaren inguratzailea eta egitura sendotzeko lizentzia ematea M.-G.C. anai-arrebei.

93/2017.- “Kabina bikoiztun (4 ate) pick up ibilgailu batez hornitzea” kontratazio-espeditarearen C gutun-azala publikoki irekitzea, publizitaterik gabeko prozedura negoziatu arrunt bidez.

94/2017.- “Gautegiz Arteagan ibilbide osasuntsu eta jasangarria izateko diseinua, edukiak eta ekipamendua” prestatzeko kontratu txikia Nueva Europa, S.L. (IFK: B-48726533) erakundeari esleitzea, zenbatekoa 9.458,03 euro izanik (BEZ barne).

95/2017.- XXI. Busturialdeko Nagusien Dantzari Egunean, 2017ko azaroaren 11n, argi eta soinu zerbitzua emateko kontratu txikia Zuzenean erakundeari (IFK: 24407930P) esleitzea, egokia bada, zenbatekoa 1.044,98 euro izanik (BEZ barne).

96/2017.- “Gautegiz Arteagako udaletxearen kanpoaldean Wifi zerbitzua instalatzeko, egokitzeko eta mantentzeko zerbitzua” kontratu txikia internet zerbitzuak ematen dituen Victor Zatica San Martín jauna (NAN: 78868118Z) operadoreari esleitzea, egokia bada, zenbatekoa hilean 61 euro izanik (BEZ gabe).

97/2017.- “Frontoiko markagailuaren osagarria” kontratu txikia Tecno Electrónica (Audivitronica; IFK: B18520577) erakundeari esleitzea, zenbatekoa 821,95 euro izanik (BEZ barne).

98/2017.- “Montorre Eskolaren ingurua seinaleztatzea” kontratu txiki mistoa Ceprenor S.A. (IFK: P4804900A) erakundeari esleitzea, zenbatekoa 1.105,15 euro izanik (BEZ barne).

99/2017.- “Skate pistarako zolata egokitzeko lanak” egiteko kontratu txikiaren adjudikazioa atzeratzea.

100/2017.- “Muruetagane auzoko 1 zenbakian, ur gordailuaren alboko bidea hormigoitzeko” lanak egiteko kontratu txikiaren adjudikazioa atzeratzea.

101/2017.- “Axpeko bidea bidea hormigoitzeko lanak” egiteko kontratu txikiaren adjudikazioa atzeratzea.

102/2017.- Kanala 4A helbidean dagoen etxebizitza lehenengoz okupatzeko lizentzia ematea Neskuts Itza Duo andreari.

103/2017.- Egun dauden diru-laguntzen deialdiak aztertzea, egokia bada.

104/2017.- Publizitaterik gabeko prozedura negoziatu arrunt bidez, “Kabina bikoiztun (4 ate) pick up ibilgailu batez hornitzea” kontratazio-espeditatea ASUA



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

MOTOR, S.L. (IFK: B-95042172) erakundeari adjudikatzea, egokia bada. Prezioa: 20.645,79 euro gehi %21eko BEZ (4.335,62 euro). Horrez gain, ASUA MOTOR, S.L.-k konpromisoa hartu du Udalari auto zaharraren truke 1.000 euro emateko.

105/2017.- Herriko Enparantza, 4 helbidean dagoen lonja etxebizitza bihurtzeko lanak egin eta hura lehenengoz okupatzeko lizentzia ematea A.A.O. jaunari.

106/2017.- “2017ko egutegia diseinatu, prestatu eta inprimatzea” kontratu txiki mistoa Ibegrafik S.L. (IFK: B95640884) erakundeari esleitzea,, egokia bada, zenbatekoa 1.444,74 euro izanik (BEZ barne).

107/2017.- “Skate pistarako zolata egokitzeko lanak” egiteko kontratu txikia Urre S.A. (IFK: A-48108724) erakundeari esleitzea, zenbatekoa 16.308,67 euro izanik (BEZ barne).

108/2017.- “Muruetagane auzoko 1 zenbakian, ur gordailuaren alboko bidea hormigoitzeko lanak” egiteko kontratu txikia Urre S.A. (IFK: A-48108724) erakundeari esleitzea, zenbatekoa 6.957,98 euro izanik (BEZ barne).

109/2017.- “Axpeko bidea bidea hormigoitzeko” lanak egiteko kontratu txikia Urre S.A. (IFK: A-48108724) erakundeari esleitzea, zenbatekoa 5.843,96 euro izanik (BEZ barne).

110/2017.- “DINA 4 orriez” hornitzeko kontratu txikia adjudikatzea, egokia bada, zenbatekoa 200 euro izanik (BEZ barne).

111/2017.- “Kanala auzoan, Herriko Tabernaren alboan dagoen elizaren atzealdeko parkea nibelatzea eta soropila ereitea” kontratu txikia J. Aberasturi Okamikari (NAN: 30.685.325-J) adjudikatzea, egokia bada, zenbatekoa 698,63 euro izanik (BEZ barne)

Ulertu dute.



AYUNTAMIENTO DE GAUTEGIZ - ARTEAGA  
GAUTEGIZ - ARTEAGAKO UDALA

### **Hamaikagarren.- Galderak eta eskaerak**

- Juan Felix Naberan Ozamiz jaunak zinegotzi guztiei jakinarazi die txosten bat eskatu zaiola Bizkaiko Foru Aldundiari, Portu Errota baserrian eta Isla Bekoako partzelan aurkeztu diren lizentzia espedienteen inguruan laguntza juridiko eta tekniko eman diezagun. Horrez gain, jakinarazi du Zelaieta 67 helbidean dagoen Kurtzeko baserriaren hur-hurreko hondamendiaren espedientea eta aitorpena zein egoeratan dauden.

- Zenbait zinegotzik, arkitektoak Muniategi kalean dagoen Argiñene baserrian isilpean ustez egindako lanen gainean txosten bat prestatzeko eskatu dute.

-----

### **\*\*\*\*\*AKTAREN ITXIERA**

Lantzeko gai gehiago ez dagoenez, Alkate jaunak bertan izan diren guztiei eskerrak eman eta saioa amaitutzat jotzen du, goian aipatutako eguneko arratsaldeko zortziak eta hogeita hamar minutu izanik. Ondoren akta hau idazten da, ospatuko den hurrengo saioan onartu beharko dena, eta guztia Udalbatzako Idazkari gisa ONTZAT EMATEN DUT.

O°E°

ALKATEA,

IDAZKARIA,

Sinatua: Juan Felix Naberan Ozamiz

Sinatua: Amaia Abanzabalegui Aranguren